

Coiffure Friseurberuf

Français – allemand Französisch – Deutsch
Allemand – français Deutsch – Französisch



GLOSSAIRE/GLOSSAR

Coiffure Friseurberuf

Rédaction / Redaktion

Michel Mourot

Gerd Karmoll

Catherine Lainé

**en liaison avec différents salons de coiffure
en France et en Allemagne
in Verbindung mit verschiedenen Friseursalons
in Deutschland und Frankreich**

**Office franco-allemand pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches Jugendwerk**

Préface

Les dictionnaires spécialisés, résultats de recherches scientifiques exhaustives, sont par là-même des outils indispensables au traducteur et à l'interprète qui, eux, connaissent toutes les règles morphologiques et syntaxiques de la langue d'arrivée et extraient de ces ouvrages de référence uniquement les dénominations et descriptions exactes d'objets ou d'actions. Or, ces dictionnaires s'avèrent souvent inutilisables dans les situations concrètes de communication vécues par des personnes de culture et de langue différentes. C'est la raison pour laquelle nous avons conçu les „Glossaires pour les échanges franco allemands“ à partir d'observations et d'expériences faites dans des rencontres franco-allemandes.

Il est apparu, en effet, qu'il y a peu de participants aux échanges qui disposent en langue étrangère de connaissances suffisantes pour pouvoir communiquer de manière satisfaisante en ayant recours à un vocabulaire purement descriptif tel que celui fourni, par exemple, par les „Dictionnaires en images“. Ces participants ont moins besoin d'une longue liste de termes spécialisés que de quelques techniques de base pour poser des questions et s'enquérir des précisions nécessaires dans une situation donnée. L'enseignement et l'apprentissage de ces techniques fondamentales sont au centre de la préparation linguistique des participants aux échanges et de l'„animation linguistique“ qui aide à résoudre les difficultés de communication pendant la rencontre. Les glossaires sont conçus pour compléter cet entraînement par l'introduction du vocabulaire spécialisé.

Dans cette collection de glossaires, nous avons limité à 350-400 mots (entrées principales) le vocabulaire spécialisé concernant des professions, des sports, des activités de loisirs, etc.; nous y avons fait figurer les verbes et autres catégories de mots indispensables à l'emploi correct des substantifs. Au vocabulaire de base s'ajoute un nombre sensiblement égal d'entrées secondaires, c'est-à-dire de dérivés, de mots composés, d'exemples contextualisés.

L'utilisation efficace des glossaires comme supports linguistiques présuppose une certaine connaissance de la langue acquise au

cours d'un travail régulier d'une à deux années à l'école ou dans le cadre de la formation permanente des adultes: elle exige, en d'autres termes, la maîtrise d'un corpus fondamental de verbes, de substantifs, d'adjectifs d'un usage très fréquent dans la langue quotidienne ainsi que des notions de base en morphologie et en syntaxe. Cependant, nous avons mentionné les phénomènes de langage qui présentent des difficultés (pluriels et participes passés irréguliers, verbes pronominaux ayant un sens différent dans les deux langues, prépositions liées à l'adjectif français, etc.). Par contre, dans tous les cas où il existe une terminologie internationale imposée dans plusieurs langues (par exemple pour les désignations des couleurs en philatélie), nous n'avons pas jugé utile d'en faire mention dans ces glossaires car elle est en principe connue des utilisateurs.

Les auteurs et les responsables de la collection remercient les nombreuses personnes, associations, fédérations, chambres professionnelles, etc. qui ont par leurs conseils contribué à l'élaboration des glossaires. Les praticiens des échanges franco-allemands – les participants des rencontres comme les animateurs et les dirigeants – sont invités à faire part de leurs observations et à apporter les compléments nécessaires, afin que cette collection de glossaires atteigne les objectifs qu'elle s'est fixés en devenant l'instrument d'une meilleure compréhension entre Français et Allemands.

La graphie des mots allemands est conforme à la réglementation officielle de l'orthographe de juillet 1996.

Vorwort

Die Fachwörterbücher, die für zahlreiche Tätigkeitsbereiche und Wissensgebiete existieren, sind aufgrund ihres Umfangs und der zumeist angestrebten, wissenschaftlich begründeten Vollständigkeit zweifellos unersetzliche Hilfsmittel für den professionellen Übersetzer und Dolmetscher; er beherrscht alle morphologischen und syntaktischen Regeln der Fremdsprache und entnimmt den Nachschlagewerken nur präzisierende Bezeichnungen und Beschreibungen von Gegenständen oder Vorgängen. Für die Benutzung in konkreten Erlebnis- und Kommunikationssituationen zwischen Angehörigen verschiedener Kulturen und Sprachen erweisen sie sich jedoch häufig als ungeeignet. Die „Glossare für den deutsch-französischen Austausch“ gehen daher von Beobachtungen und Erfahrungen aus, die die Praxis der deutsch-französischen Begegnung täglich bestätigt.

Wie sich gezeigt hat, verfügen nur wenige Austauschteilnehmer über soweit gesicherte Fremdsprachenkenntnisse, dass sie sich bereits mit Hilfe eines reinen Bezeichnungsvokabulars, wie es z. B. „Bilderwörterbücher“ bereitstellen, hinreichend verständigen könnten. Viel wichtiger als ein weit differenziertes Fachvokabular ist für sie die Beherrschung einiger grundlegender Techniken des „Nachfragens“, um im gegebenen situativen Kontext eine Präzisierung erbitten zu können. Bei der sprachlichen Vorbereitung von Austauschteilnehmern oder bei der Aufarbeitung von Kommunikationsschwierigkeiten während einer Begegnung („animation linguistique“) muss daher auf die Vermittlung und Einübung solcher Fragetechniken besonderer Wert gelegt werden. Die Glossare sind so konzipiert, dass diese Vorbereitung unter Einbeziehung des jeweiligen Fachwortschatzes erfolgen kann.

Für alle in dieser Glossarreihe behandelten Berufe, Sportarten, Freizeitbeschäftigungen u. a. wurde daher der Fachwortschatz im engeren Sinn auf 350-400 Wörter (Haupteinträge) begrenzt; mit aufgenommen wurden Verben und andere Wortarten, die eine situationsadäquate Verwendung von Substantiven überhaupt erst ermöglichen. Das Grundvokabular wurde jeweils durch eine etwa

gleiche Anzahl von Nebeneinträgen – Ableitungen, Zusammensetzungen, Beispiele für die Kontextualisierung usw. – ergänzt.

Die optimale Benutzung der Glossare als Vokabelhilfen setzt sprachliche Vorkenntnisse voraus, die bei einer regelmäßigen Beschäftigung mit der Fremdsprache in der Schule oder Erwachsenenbildung innerhalb von 1-2 Jahren erworben werden können: die Kenntnis eines Grundbestandes hochfrequenter Verben, Substantive, Adjektive der Alltagssprache sowie der Grundbegriffe der Morphologie und Syntax. Erscheinungen, die erfahrungsgemäß besondere Schwierigkeiten bereiten (Unregelmäßigkeiten der Bildung des Plurals und des Partizip Perfekts, reflexive Verbformen mit unterschiedlicher Bedeutung in beiden Sprachen, Verben mit präpositionalem Objekt, Besonderheiten der femininen Form des französischen Adjektivs, usw.) sind jeweils angeführt. In allen Fällen, wo in verschiedenen Sprachen eine international verbindliche Terminologie existiert (z. B. Farbbezeichnungen in der Philatelie), deren Kenntnis beim Benutzer eines Glossars vorausgesetzt werden kann, wurde dagegen auf die Eintragung der entsprechenden Einzelwörter verzichtet.

Autoren und Herausgeber danken den zahlreichen Einzelpersonen, Vereinen, Verbänden, Kammern u. dgl., die bei der Erarbeitung der Glossare beratend mitgewirkt haben. Die Praktiker des deutsch-französischen Austauschs – Begegnungsteilnehmer wie Verantwortliche – sind aufgefordert, mit Hinweisen und Ergänzungen dazu beizutragen, dass die Reihe ihren Zweck als Mittel zur besseren Verständigung zwischen Franzosen und Deutschen erfüllt.

Die Schreibweise der deutschen Wörter entspricht der amtlichen Regelung der deutschen Rechtschreibung von Juli 1996.

Glossaires pour les échanges franco-allemands

Glossare für den deutsch-französischen Austausch

Sous la direction de / unter der Leitung von:

Fritz Kerndter

Rédaction lexicographique / Lexikographische Endredaktion:

Petra Timpe, Sabine Franzen

Coordination des manuscrits / Koordinierung der Manuskripte:

Annie Viale

en liaison avec de nombreuses associations de jeunesse et d'éducation populaire, chambres professionnelles, écoles, établissements d'enseignement supérieur, fédérations et associations sportives, etc., en France et en Allemagne
in Verbindung mit zahlreichen Verbänden der Jugend- und Erwachsenenbildung, Schulen und Hochschulen, Kammern, Fachverbänden, Sportvereinen u.a., in Deutschland und Frankreich.

Série Métiers et Secteurs d'activités

Reihe Berufe und Erwerbszweige

Déjà parus / Bereits erschienen:

Menuiserie / Schreinerei

Tapissiererie-décoration et tapisserie d'ameublement /
Raumausstattung und Polsterei

Cuisine / Küche

Mécanicien d'entretien / Mécanicien ouvrier
Betriebsschlosser / Werkzeugmacher

Charpenterie / Zimmerei

Aide aux personnes âgées / Altenpflege

Muséologie / Museumskunde

Série Activités sportives / Reihe Sportarten

Série Activités de loisirs / Reihe Freizeitbeschäftigungen

Série Enseignement et formation /

Reihe Erziehungs- und Bildungswesen

Série Agriculture / Reihe Landwirtschaft

Listes des titres disponibles à l'OFAJ /

Listen der erhältlichen Titel beim DFJW

**Coiffure /
Friseurberuf**

Français / Allemand
Französisch / Deutsch

A

abîmer	strapazieren, beschädigen
abondant	üppig
accident <i>m</i> accident du travail	Unfall <i>m</i> Arbeitsunfall
acide acide <i>m</i> acide gras	sauer Säure <i>f</i> Fettsäure
accoudoir <i>m</i>	Armlehne <i>f</i>
adapter adaptée au visage	anpassen dem Gesicht angepasst
affûter <i>ou</i> aiguiser	schärfen, schleifen
agenda <i>m cf</i> carnet de rendez-vous	Terminkalender <i>m</i>
agent <i>m [chim.]</i> agent de décoloration <i>cf</i> produit décolorant agent pathogène	Wirkstoff <i>m</i> Blondiermittel <i>n</i> Krankheitserreger <i>m</i>
alcalin	alkalisch, laugenartig
aligner aligner sur la base aligner sur la mèche précédente	angleichen dem Querschnitt angleichen der vorher geschnittenen Strähne angleichen
allonger [<i>liquide</i>] allonger la couleur	verdünnen die Farbe verdünnen

alopécie <i>f cf</i> chute des cheveux	Haarausfall <i>m</i>
anglaises <i>f pl</i>	Hängelocken <i>f pl</i>
angle <i>m</i> angle droit	Winkel <i>m</i> rechter Winkel
année <i>f d'apprentissage</i>	Lehrjahr <i>n</i>
aplatir <i>cf</i> lisser	glätten, glattbürsten, glattkämmen
appareil <i>m</i>	Apparat <i>m</i>
appliquer <i>cf</i> employer, répartir appliquer régulièrement application <i>f cf</i> emploi	anwenden, auftragen, verwenden gleichmäßig auftragen Anwendung <i>f</i> , Auftragen <i>n</i> , Gebrauch <i>m</i>
appréciation <i>f cf</i> jugement apprécier <i>cf</i> juger	Beurteilung <i>f</i> beurteilen
apprenti <i>m</i>	Auszubildende <i>m</i> , Azubi <i>m</i> , Lehrling <i>m</i>
apprentie <i>f</i>	Auszubildende <i>f</i> , Azubi <i>f</i> , Lehrmädchen <i>n</i>
apprentissage <i>m</i>	Lehre <i>f</i> , Lehrzeit <i>f</i>
après-shampooing <i>m</i>	Pflegespülung <i>f</i>
aptitude <i>f cf</i> compétence	Fertigkeit <i>f</i>
en arêtes <i>f pl de poisson</i>	grätenförmig
arrondir en arrondi	abrunden abgerundet

A

artisan <i>m</i>	Handwerker <i>m</i>
artisanal <i>cf</i> industriel	gewerblich
artisanat <i>m cf</i> métier	Handwerk <i>n</i> , Gewerbe <i>n</i>
assise f du fauteuil <i>cf</i> socle du fauteuil	Tellerfuß <i>m</i>
asymétrique	asymmetrisch
atomiseur <i>m</i>	Spraydose <i>f</i> , Sprayflasche <i>f</i>
attendre	warten
attente <i>f</i>	Wartezeit <i>f</i>

bac <i>m</i> à shampooing	Nackenbecken <i>n</i>
balai <i>m</i>	Besen <i>m</i>
balayage <i>m</i>	Kammsträhne <i>f</i>
balayer	fegen
balayette <i>f</i>	Handbesen <i>m</i>
banane <i>f</i>	Außenrolle <i>f</i> , Innenrolle
bande <i>f</i> de coton	Wattestreifen <i>m</i>
bandeau <i>m</i> cf serre-tête	Stirnband <i>n</i>
barbe <i>f</i>	Bart <i>m</i>
barbe carrée	Stutzbart
barbe de trois jours	Dreitagebart, Stoppelbart
barbe en pointe	Kinnbart, Spitzbart
barbe longue	Vollbart
barre <i>f</i> de réglage	Verstellbügel <i>m</i>
barrette <i>f</i>	Haarspange <i>f</i> , Spange
en bas	unten
vers le bas	nach unten
base <i>f</i>	Grundschnitt <i>m</i>
bâton <i>m</i> de rouge à lèvres <i>cf</i> rouge à lèvres	Lippenstift <i>m</i>
baume <i>m</i>	Balsam <i>m</i>
en biais	schräg
biais <i>m</i>	Schräglinie <i>f</i>

B

bigoudi <i>m cf</i> rouleau	Dauerwellenwickler <i>m</i> , Lockenwickler, Wickler
biseauter	abschrägen, schräg schneiden
blaireau <i>m</i>	Nackepinsel <i>m</i> , Rasierpinsel
blond blond cendré blond foncé blond moyen blond platine <i>ou</i> blond platiné blond très clair blond vénitien	blond aschblond dunkelblond mittelblond platinblond lichtblond venezianisches Blond <i>n</i>
blouse <i>f de</i> coiffeur	Arbeitskittel <i>m</i>
bombage <i>m</i>	Bombage-Schnitt <i>m</i> [Männerhaarschnitt]
bonnet <i>m à</i> mèches	Strähnenhaube <i>f</i>
bordure <i>f</i>	Rand <i>m</i>
boucle <i>f</i> boucle sur champ boucler <i>cf</i> friser boucler au fer bouclé <i>cf</i> frisé	Locke <i>f</i> feststeckende Locke in Locken legen mit dem Frisierstab locken gelockt, lockig
branche <i>f [ciseaux]</i>	Schenkel <i>m [Schere]</i>
bras <i>m support orientable</i> <i>ou</i> bras support pivotant	Haubenschwenkarm <i>m</i>

brevet <i>m</i> de maîtrise	Meisterbrief <i>m</i>
brillance <i>f</i> brillant briller	Glanz <i>m</i> glänzend glänzen
brosse <i>f</i> brosse à boucler les cheveux brosse à cheveux brosse à cheveux en soies dures brosse à démêler les cheveux brosse à jet d'air chaud <i>ou</i> brosse chauffante brosse en plastique brosse en sanglier brosse goupillon brosse plate brosse pneumatique brosse ronde brosse ² brosser	Bürste <i>f</i> Lockwellbürste Haarbürste Stachelbürste Strähnenbürste Thermobürste Plastikbürste Borstenbürste Kleinbürste Flachbürste Frisierbürste Rundbürste Mecki <i>m</i> , Meckifrisur <i>f</i> bürsten
brûler à l'acide brûlure <i>f</i> par acide	verätzen Verätzung <i>f</i>
brun brun profond	braun tiefbraun
brushing <i>m</i> faire un brushing	Fönfrisur <i>f</i> fönen

C

cadre <i>m de tressage</i>	Tressierahmen <i>m</i>
calcul <i>m</i> calculer	Rechnen <i>n</i> rechnen
calvitie <i>f (totale)</i>	Glatze <i>f</i> , Kahlköpfigkeit <i>f</i>
candidat ¹ <i>m</i> candidat ²	Kandidat <i>m</i> , Prüfling <i>m</i> Bewerber <i>m</i>
caractéristique <i>f</i>	Eigenschaft <i>f</i> , Kennzeichen <i>n</i> , Merkmal <i>n</i>
carnet <i>m de rendez-vous</i> <i>cf agenda</i>	Terminkalender <i>m</i>
carré <i>m mi-long dégradé</i>	Stumpfschnitt <i>m</i>
casque <i>m à bras support pivotant</i> casque de séchage <i>ou casque</i> sèche-cheveux <i>cf séchoir</i> à cheveux	Schwenkarmhaube <i>f</i> Trockenhaube
cassant facilement	spröde
catagon <i>m</i>	Nackenschwänzchen <i>n</i>
centre <i>m de formation d'apprentis</i> (C.F.A.)	<i>entspricht:</i> überbetriebliches Ausbildungszentrum
chaise <i>f de coupe</i>	Schneidestuhl <i>m</i>
chaleur <i>f</i> grande chaleur	Wärme <i>f</i> Hitze <i>f</i>

chambre <i>f</i> de commerce et d'industrie chambre de métiers	Industrie- und Handelskammer <i>f</i> Handwerkskammer
charmant charme <i>m</i>	reizend Reiz ¹ <i>m</i>
châtain châtain foncé châtain moyen	kastanienbraun dunkelbraun mittelbraun
chaud très chaud	warm heiß
chauve	kahl, kahlköpfig
cheveu <i>m</i> cheveux animal cheveux de la nuque cheveux fourchus cheveux lisses <i>ou</i> cheveux raides cheveu naturel cheveux soignés cheveux synthétiques cheveu végétal aux cheveux courts aux cheveux longs avoir des cheveux qui ont de la tenue avoir des cheveux épais <i>ou</i> avoir des cheveux drus (avoir) les cheveux gris les cheveux se séparent "vos cheveux se mettent bien"	Haar <i>n</i> Tierhaar Nackenhaar Spliss <i>m</i> , Splisshaare <i>pl</i> glattes Haar Menschenhaar gepflegtes Haar künstliches Haar Pflanzenhaar kurzhaarig, mit kurzem Haar langhaarig, mit langem Haar festes Haar haben dichtes Haar haben grauhaarig (sein) das Haar scheidet sich "Ihre Haare lassen sich gut legen"
chevelure <i>f</i> <i>cf</i> pousse des cheveux avoir une chevelure abondante	Haar, Haarwuchs <i>m</i> einen üppigen Haarwuchs haben

C

chignon <i>m</i>	Chignon <i>m</i> , Dutt <i>m</i> , (Haar-)Knoten <i>m</i> , Hochsteckfrisur <i>f</i>
chignon banane	Bananenchignon, Bananenknoten, Einschlagfrisur
chute <i>f des cheveux</i> <i>cf</i> alopecie	Haarausfall <i>m</i>
cil <i>m</i>	Wimper <i>f</i>
ciseaux <i>m pl</i>	Schere <i>f</i>
ciseaux à désépaissir <i>ou</i> ciseaux à effiler	Effilierschere
ciseaux à ongles	Nagelschere
ciseaux de coupe <i>cf</i> grands	Haarschneideschere
ciseaux de coiffeur	
ciseaux moyens	mittelgroße Schere
ciseaux sculpteurs	Modellierschere
des ciseaux qui ne coupent pas	eine stumpfe Schere
clair	hell
clairsemé	spärlich
client <i>m</i>	Kunde <i>m</i>
clientèle <i>f</i>	Kundschaft <i>f</i>
code <i>m de l'artisanat</i>	Handwerksordnung <i>f</i>
code du travail <i>cf</i> droit du travail	<i>entspricht: Arbeitsrecht</i>
coffret <i>m de manicure</i>	Manikürekoffer <i>m</i>

coiffer

coiffer aux doigts

se coiffer

coiffeur *m*

coiffeur pour dames

coiffeur pour hommes

coiffeuse *cf* table-coiffeuse**coiffure** *f*

coiffure à frange

coiffure à la garçonne

coiffure à la mode

coiffure bouclée *cf* tête bouclée

coiffure de dame

coiffure en diadème

coiffure en vogue

coiffure masculine

coiffure relevée

coiffure semi-courte

coiffure seyante

frisieren

mit den Fingern frisieren

sich kämmen

Friseur *m*

Damenfriseur

Herrenfriseur

Frisiertisch *m*Frisur *f*, Haartracht *f*Pagenkopf *m*

Bubikopf

ModEFRISUR

Lockenkopf

Damenhaarschnitt *m*Kranzfrisur [*“Gretchenfrisur”*]

ModEFRISUR

Männerhaarschnitt

hochgesteckte Frisur

halblange Frisur

gut sitzende Frisur

coin *m* des yeuxAugenwinkel *m***col** *m* de papierPapierkragen *m***colorant** *m* végétalPflanzenfarbstoff *m***coloration** *f*Färbung *f*

coloration fugace

Tönung *f*, Tonspülung *f***colorer**

färben

combinaison *f* chimiquechemische Verbindung *f***comité d'entreprise** *m**entspricht:* Betriebsrat, Personalrat**compact** *cf* solide

fest

C

compétence <i>f cf aptitude</i>	Fertigkeit <i>f</i>
compresse <i>f faciale</i>	Gesichtskompressen <i>f</i>
comptabilité <i>f cf gestion</i>	Buchführung <i>f</i> , Rechnungswesen <i>n</i>
confection <i>f cf fabrication</i> confectionner <i>cf faire, fabriquer</i>	Anfertigung <i>f</i> anfertigen
connaissances <i>f pl en biologie</i> connaissances en chimie connaissances en sciences physiques	Fachbiologie <i>f</i> Fachchemie <i>f</i> Fachphysik <i>f</i>
conseil <i>m des prud'hommes</i> <i>cf tribunal du travail</i>	Arbeitsgericht <i>n</i>
conseiller <i>qn</i> se faire conseiller par <i>qn</i>	jdn beraten sich von jdm beraten lassen
continuer le biais	die Schräglinie <i>f</i> fortführen
contours <i>m pl</i>	Konturen <i>f pl</i> , Umriss <i>m</i>
contrôler	überprüfen
convention <i>f collective</i>	Tarifvertrag <i>m</i>
cordon <i>m cf ruban</i>	Band
cosmétique	kosmetisch
côté <i>m</i> les côtés balayés vers l'arrière	Seite <i>f</i> , Seitenpartie <i>f</i> die Seiten nach hinten weggefegt

coton <i>m cf</i> ouate coton-mèche <i>m</i>	Watte <i>f</i> Strähnenwatte
cou <i>m</i>	Hals <i>m</i>
couleur <i>f cf</i> teinte couleur initiale	Farbe <i>f</i> , Farbton <i>m</i> Ausgangshaarfarbe
couper <i>cf</i> tailler couper au niveau <i>m</i> des yeux couper aux ciseaux couper dans la masse couper en transparence couper mèche par mèche couper les mèches en retournées	abschneiden, schneiden in Augenhöhe abschneiden mit der Schere schneiden im Ganzen abschneiden Transparenz schneiden Strähne für Strähne schneiden die Strähnen nach hinten klemmen und schneiden Schnitt <i>m</i> Bob <i>m</i> , Bob-Schnitt Messerhaarschnitt Rasierschnitt Kurzhaarfrisur <i>f</i> Barttracht <i>f</i> Stufenschnitt Haarschnitt, Frisur Bürstenhaarschnitt Langhaarfrisur Trendschnitt Punkerschnitt
coupe <i>f</i> coupe au carré coupe au rasoir coupe blaireau coupe courte coupe de barbe coupe dégradée coupe des cheveux coupe en brosse coupe longue coupe mode coupe punk	
cours <i>m cf</i> stage cours de coiffure	Kurs <i>m</i> , Kursus <i>m</i> Frisurenkurs
court	kurz
cran <i>m</i> cranter	Welle <i>f</i> in Wellen legen

C

crayon *m* à sourcils

crème *f*

crème défrisante

crème de jour

crème de nuit

crème nourrissante

crémeux

crêpage *m*

crêper

crépu

crochet *m*

croissance *f*

cuir *m* chevelu

cuivré

cuvette *f*

cuvette de lavabo *ou* cuvette

lave-cheveux

Augenbrauenstift *m*

Crème *f*

Crème zum Entkrausen

Tagescreme

Nachtcreme

Nährcreme

cremig

Toupiieren *n*

toupiieren

kraus

Strähnennadel *f*

Wuchs *m*

Kopfhaut *f*

kupferrot, rötlich

Schale *f* [Gefäß]

Haarwaschbecken *n*

décoller les racines	die Wurzeln <i>f pl</i> auflockern
décoloration <i>f cf</i> éclaircissement décolorer ¹ <i>cf</i> éclaircir décolorer ²	Aufhellung <i>f</i> , Blondierung <i>f</i> aufhellen, blondieren entfärben
défrisage <i>m</i> défriser	Entkrausen <i>n</i> ausfrisieren, entkrausen
dégager les oreilles	die Ohren frei schneiden
dégradé <i>m</i> dégradé extérieur dégradé intérieur dégrader	Abstufung <i>f</i> , Stufe <i>f</i> äußere Abstufung innere Abstufung abstufen, stufig schneiden
demande <i>f d'emploi</i>	Bewerbung <i>f</i>
démêler démêloir <i>m cf</i> gros peigne démêlures <i>f pl</i>	ausbürsten, auskämmen, durchkämmen Frisierkamm <i>m</i> , grobzinkiger Kamm ausgekämmte Haare <i>n pl</i>
démonstration <i>f de travaux</i> pratiques [<i>examen</i>]	Arbeitsproben <i>f pl</i> [<i>Prüfung</i>]
densité <i>f</i>	Dichte <i>f</i>
derme <i>m</i>	Lederhaut <i>f</i>
dernier cri <i>m cf</i> vogue	Modetrend <i>m</i>
désépaissir <i>cf</i> effiler	ausdünnen, effilieren

D

désodoriser	desodorieren
dessécher	austrocknen
dessin <i>m</i> dessin technique dessiner	Zeichnen <i>n</i> Berufszeichnen zeichnen
au dessus de dessus <i>m</i> de la tête	oberhalb Oberkopf <i>m</i>
déstructurer	destrukturieren
détérioration <i>f</i>	Schädigung <i>f</i>
devant devants <i>m pl</i>	vorne Vorderkopf <i>m</i>
diadème <i>m</i>	Haarkranz <i>m</i>
diffuseur <i>m</i>	Düse <i>f</i> , Düsenfön <i>m</i>
dire bonjour à qn <i>cf</i> saluer qn	jdn begrüßen
direction <i>f cf</i> sens	Richtung <i>f</i>
dissolvant <i>m</i>	Nagellackentferner <i>m</i>
doigt <i>m</i>	Finger <i>m</i>
donner du corps <i>m</i> aux cheveux <i>ou</i> donner du gonflant <i>m</i> aux cheveux	dem Haar <i>n</i> mehr Volumen geben
doré	goldfarbig

dosage <i>m</i> doser	Dosierung <i>f</i> dosieren
double enroulage	doppeltes Aufrollen <i>n</i>
doux	mild
douche <i>f</i> à main	Handbrause <i>f</i>
droit	gerade
droit <i>m</i> du travail <i>cf</i> code du travail	Arbeitsrecht <i>n</i>
durée <i>f</i>	Dauer <i>f</i>

E

eau f oxygénée eau pour le visage <i>cf</i> lotion pour le visage	Wasserstoffperoxyd <i>n</i> , Wasser- stoffsperoxyd Gesichtswasser <i>n</i>
ébouriffer <i>ou</i> écheveler	zerzausen
éclaircir <i>cf</i> décolorer éclaircissement <i>m cf</i> décoloration	aufhellen, blondieren Aufhellung <i>f</i>
école f professionnelle	<i>entspricht:</i> Berufsschule
effet m effet lumineux effet mouillé	Effekt <i>m</i> Lichteffekt Nasshaareffekt
effiler <i>cf</i> désépaissir	ausdünnen, effilieren
égaliser	auf gleiche Länge <i>f</i> bringen
élan m avec élan	Schwung <i>m</i> schwungvoll
à l' élévation f d'un doigt	fingerbreit
emploi m <i>cf</i> application employé m employer <i>cf</i> appliquer employeur m	Anwendung <i>f</i> , Gebrauch <i>m</i> Angestellte <i>m/f</i> , Beschäftigte <i>m/f</i> anwenden, verwenden, auftragen Arbeitgeber <i>m</i>
émulsionner	aufschäumen
enrouler <i>cf</i> monter ¹ enroulage m <i>cf</i> montage	aufdrehen, aufrollen, aufwickeln, eindreuen, einlegen, einrollen Aufdrehen <i>n</i> , Aufrollen <i>n</i> , Aufwickeln <i>n</i> , Eindreuen, Einrollen

enseignement <i>m</i>	Unterricht <i>m</i>
entreprise <i>f</i> <i>cf</i> salon en entreprise	Betrieb <i>m</i> , Frisiersalon <i>m</i> betrieblich
entretenir <i>cf</i> soigner entretenu entretien <i>m</i> [<i>équipement,</i> <i>installation</i>]	pflegen gepflegt Wartung <i>f</i> , Pflege <i>f</i> [<i>Ausstattung,</i> <i>Einrichtung</i>]
épais	dicht, dick, kräftig
épaule <i>f</i>	Schulter <i>f</i>
épi <i>m</i> (de cheveux)	(Haar-)Wirbel <i>m</i>
épiderme <i>m</i>	Oberhaut <i>f</i>
épingle <i>f</i> à cheveux	Haarnadel <i>f</i>
épointer	die Spitzen <i>f pl</i> abschneiden
éponge <i>f</i> éponge à fixer	Schwamm <i>m</i> Fixierschwamm
épreuve <i>f</i> <i>cf</i> examen épreuve écrite épreuve orale épreuve pratique	Prüfung <i>f</i> schriftliche Prüfung mündliche Prüfung praktische Prüfung
essences <i>f pl</i> <i>cf</i> huiles essentielles	ätherische Öle <i>n pl</i>
éventail <i>m</i> de couleurs	Farbpalette <i>f</i>

E

examen *m cf* épreuve
examen de maîtrise
examen de passage
examineur *m*
examiner

Prüfung *f*
Meisterprüfung
Zwischenprüfung
Prüfer *m*
prüfen

expérience *f* **professionnelle**

Berufserfahrung *f*

à l'**extérieur**
vers l'extérieur

außen
nach außen

fabrication <i>f cf confection</i>	Anfertigung <i>f</i>
fabriquer <i>cf faire, confectionner</i>	anfertigen
facial	Gesichts-
facile à entretenir	pflegeleicht
façonner les pattes <i>f pl</i>	die Koteletten <i>f pl</i> anschneiden
facture <i>f</i>	Rechnung <i>f</i>
faire <i>cf confectionner, fabriquer</i>	anfertigen
fard <i>m</i>	Schminke <i>f</i>
fauteuil <i>m réglable</i>	verstellbarer Frisiersessel <i>m</i>
favoris <i>m pl</i>	Backenbart <i>m</i>
fer <i>m à crêper les cheveux</i>	Krepp Eisen <i>n</i>
fer à friser	Brennschere <i>f</i> , Frisierstab <i>m</i> , Lockenstab
feuille <i>f d'aluminium</i>	Alufolie <i>f</i>
fiche <i>f de paye</i>	Lohnbescheinigung <i>f</i> , Lohnzettel <i>m</i> , Gehaltsbescheinigung
fil <i>m</i>	Garnfaden <i>m</i>
filet ¹ <i>m</i>	Netz <i>m</i>
filet ²	Filetstoff <i>m</i> [Perückenherstellung]
fin	fein

F

finition <i>f</i>	Finish <i>n</i>
fixateur <i>m</i>	Farbfestiger <i>m</i> , Festiger, Fixiermittel <i>n</i> , Schaumfestiger
fixer	fixieren
fond <i>m de teint</i>	Make-up <i>n</i>
fondus <i>m de couleurs</i>	Farbabstufung <i>f</i>
formateur <i>m</i>	Ausbilder <i>m</i>
formation <i>f</i>	Ausbildung <i>f</i>
formation continue <i>ou</i> formation permanente <i>cf</i> recyclage	Fortbildung, Weiterbildung
formation professionnelle	Berufsausbildung
former	ausbilden
forme <i>f de la tête</i>	Kopfform <i>f</i>
forme du visage	Gesichtsform
fourchu [<i>pointes</i>]	gespalten [<i>Haarspitzen</i>]
fragile [<i>cheveux</i>]	empfindlich, dünn
frange <i>f</i>	Pony <i>m</i> , Ponyfransen <i>f pl</i> , Franse <i>f</i>
frange arrondie	abgerundeter Pony
frange en pointe	V-förmig geschnittener Pony
en franges	fransig
friser <i>cf</i> boucler	in Locken <i>f pl</i> legen
frisé <i>cf</i> bouclé	gelockt, lockig
frisette <i>f</i> <i>ou</i> frison <i>m</i>	Löckchen <i>n</i>
frisure <i>f naturelle</i>	Naturkrause <i>f</i> , Naturwelle <i>f</i>
froid	kalt

froisser

kneten

front *m*
frontalStirn *f*
Stirn-, stirnwärts**frotter**

frottieren

G

gant <i>m</i>	Handschuh <i>m</i>
gel <i>m</i> gel fluide	Gel <i>n</i> Flüssig-Gel
gestion <i>f cf</i> comptabilité	Buchführung <i>f</i> , Rechnungswesen <i>n</i>
glande <i>f sébacée</i>	Talgdrüse <i>f</i>
golpes <i>m pl</i>	Geheimratsecken <i>f pl</i>
goût <i>m</i> avec goût	Geschmack <i>m</i> geschmackvoll
graduer	graduieren
grands ciseaux <i>m pl de coiffeur cf</i> ciseaux de coupe	Haarschneideschere <i>f</i>
gras	fett, fettig
gris avoir les cheveux gris gris argenté	grau grauhaarig sein silbergrau
gros peigne <i>m cf</i> démêloir	grobzinkiger Kamm <i>m</i> , Frisierkamm
guiche <i>f</i>	Stirnlocke <i>f</i>

en haut vers le haut	oben nach oben
hauteur <i>f</i> des maxillaires	Kieferhöhe <i>f</i>
henné <i>m</i>	Henna <i>n</i>
hirsute	strubbelig, struppig
horizontal	waagrecht
huiles <i>f pl</i> essentiels <i>cf</i> essences	ätherische Öle <i>n pl</i>
humecter <i>cf</i> mouiller	anfeuchten, feucht machen, nass machen
humide	feucht
humidité <i>f</i>	Feuchtigkeit <i>f</i>

I

impériale <i>f</i>	Henriquate <i>m</i> , Spitz- und Knebelbart <i>m</i>
implantation <i>f</i> implantation basse implantation haute	Haaransatz <i>m</i> tiefer Haaransatz hoher Haaransatz
industriel <i>cf</i> artisanal	gewerblich
infrarouges <i>m pl</i>	Wärmestrahler <i>m</i>
inhabituel	ungewöhnlich
inspection <i>f</i> du travail	<i>entspricht</i> : Gewerbeaufsicht, Gewerbeaufsichtsamt
installer <i>cf</i> monter	befestigen
institut <i>m</i> de beauté	Kosmetiksalon <i>m</i>
instrument <i>m</i> <i>cf</i> outils	Werkzeug <i>n</i>
à l' intérieur vers l'intérieur	innen nach innen
irritation <i>f</i> irriter	Reiz ¹ <i>m</i> , Reizung <i>f</i> reizen

J

jaune carotte	karottengelb
jugement <i>m</i> <i>cf</i> appréciation juger <i>cf</i> apprécier	Beurteilung <i>f</i> beurteilen

lait <i>m</i> de nettoyage	Reinigungsmilch <i>f</i>
lame <i>f</i> lame des ciseaux <i>cf</i> tranchant des ciseaux lame de rasoir	Klinge <i>f</i> Scherenblatt <i>n</i> Rasierklinge
laque <i>f</i> <i>cf</i> spray laquer les cheveux <i>m pl</i>	Haarlack <i>m</i> , Haarspray <i>n</i> , Spray <i>n</i> Lack aufsprühen
lavage <i>m</i> laver (les cheveux <i>m pl</i> à qn)	Wäsche ¹ <i>f</i> (jdm die Haare <i>n pl</i>) waschen
lever une mèche	eine Strähne hochnehmen
lèvre <i>f</i>	Lippe <i>f</i>
liaison <i>f</i>	Übergang <i>m</i>
licenciement <i>m</i> <i>cf</i> préavis licencier <i>cf</i> donner le préavis	Entlassung <i>f</i> , Kündigung <i>f</i> entlassen, kündigen
lime <i>f</i> à ongles	Nagelfeile <i>f</i>
ligne <i>f</i> de coupe	Schnittlinie <i>f</i>
linge <i>m</i>	Wäsche ² <i>f</i> [Stoff]
lionne <i>f</i>	Löwenmähne <i>f</i>
liquide	flüssig
lisse <i>cf</i> raide lisser <i>cf</i> aplatir	glatt ¹ glätten, glattbürsten, glattkämmen

L

lavage *m* des cheveux

Haarwäsche *f*

lobe *m* de l'oreille

Ohrläppchen *n*

longueur *f* (des cheveux)

(Haar-)Länge *f*

lotion *f* **capillaire** *cf* tonique
lotion pour le visage *cf* eau
pour le visage

Haarwasser *n*
Gesichtswasser

macaron <i>m</i>	Haarschnecke <i>f</i>
machine <i>f</i> à laver	Waschmaschine <i>f</i>
maître <i>m</i> maître-coiffeur <i>m</i> maître d'apprentissage	Meister <i>m</i> Friseurmeister <i>m</i> Ausbildungsmeister, Lehrmeister
malade maladie <i>f</i>	krank Erkrankung <i>f</i> , Krankheit <i>f</i>
manche <i>f</i> [<i>rasoir à main</i>]	Messergriff <i>m</i>
manicure <i>f</i>	Maniküre <i>f</i>
maquillage <i>m</i> maquiller	Schminken <i>n</i> schminken
marque <i>f</i> déposée	eingetragenes Warenzeichen <i>n</i>
marteau <i>m</i>	Hammer <i>m</i>
mascara <i>m</i>	Maskara <i>m</i> , Wimperntusche <i>f</i>
masque <i>f</i> capillaire	Haarmaske <i>f</i>
masse <i>f</i> des cheveux <i>cf</i> volume	Haarfülle <i>f</i> , Fülle <i>f</i> , Volumen <i>n</i>
massage <i>m</i> masser	Massage <i>f</i> massieren
matériau <i>m</i> ou matériel <i>m</i>	Werkstoff <i>m</i>

M

mèche <i>f</i> mèche au coton mèche de couleur mèche de recouvrement mèche frontale mèches <i>pl</i> de base en mèches mèches <i>pl</i> fines	(Haar-)Strähne <i>f</i> Wattesträhne Farbsträhne Decksträhne Stirnsträhne Basis <i>f</i> strähnig Strähnchen <i>n pl</i>
mélange <i>m</i> mélange de mèches colorées mélanger	Mischung <i>f</i> Mischung von Farbsträhnen mischen, mixen
menton <i>m</i>	Kinn <i>n</i>
mesurer mesures <i>f pl réglementaires</i> d'hygiène	abmessen, messen Hygienevorschriften <i>f pl</i>
métier <i>m cf</i> artisanat	Gewerbe <i>n</i> , Handwerk <i>n</i>
mettre ¹ mettre en papillotes mettre ² mettre du rouge mettre une perruque	legen papillotieren auflegen, aufsetzen Rouge auflegen eine Perücke aufsetzen
(au) milieu <i>m</i>	(in der) Mitte <i>f</i>
mi-long	halblang
miroir <i>m</i> miroir à main miroir mural de salon de coiffure	Spiegel <i>m</i> Handspiegel Frisierspiegel

mise *f* en forme

mise en plis
se faire faire une mise en plis

Frisieren *n*

Legen *n*, Einlegen, Wasserwelle *f*
sich eine Wasserwelle legen
lassen

mode *f*

ce n'est plus à la mode
moderne *ou* à la mode

Mode *f*

das ist nicht mehr modern
modern, modisch

mode *m* d'emploiGebrauchsanweisung *f***modelage** *m*

modèle *m*
modeler

Styling *n*

Modell *n*
formen, modellieren, stylen

monter¹ *cf* enrouler

monter² *cf* installer
montage *m* *cf* enroulage

montage alterné
montage directionnel
montage tissé

aufdrehen, aufrollen, aufwickeln,
eindreuen, einlegen, einrollen
montieren
Aufdrehen *n*, Aufrollen *n*,
Aufwickeln *n*, Eindreuen, Einrollen
umschichtiges Aufrollen
Aufrollen zur Seite
durchwirktes Aufrollen

mouche *f* [*barbe*]Fliege *f* [*Bart*]**mouiller** *cf* humecter**mouillé**

anfeuchten, feucht machen, nass
machen
nass

mousse *f*

mousse à raser
mousser

Schaum *m*

Rasierschaum
schäumen

M

moustache *f*

moustache en brosse

Schnauzbart *m*, Schnurrbart
englischer Schnurrbart

mouvement *m*

Bewegung *f*

natte <i>f</i> natte tressée nattes <i>pl</i>	Zopf <i>m</i> geflochtener Zopf Hängezöpfe <i>pl</i>
nature <i>f</i> naturel	Natur <i>f</i> natürlich
nettoyage <i>m</i> nettoyer nettoyer le contour des oreilles	Reinigung <i>f</i> reinigen den Ohrenumriss <i>m</i> ausputzen
niveau <i>m</i> des yeux	Augenhöhe <i>f</i>
niveau <i>m</i> de formation	Ausbildungsstand <i>m</i>
nocif <i>cf</i> nuisible nocivité <i>f</i>	schädlich Schädlichkeit <i>f</i>
nœud <i>m</i>	Knoten ² <i>m</i> , Schleife <i>f</i>
non tranchant	stumpf ²
nouer [<i>confection de perruques</i>]	knüpfen [<i>Perückenherstellung</i>]
nuance <i>f</i>	Ton <i>m</i>
nuisible <i>cf</i> nocif	schädlich
nuque <i>f</i> nuque arrondie nuque carrée nuque en pointe	Nacken <i>m</i> abgerundeter Nacken stumpfer Nacken, stumpfgeschnittener Nacken V-förmig geschnittener Nacken
nutritif	nährend, nährstoffhaltig



occiput <i>m</i>	Hinterkopf <i>m</i>
œil <i>m</i>	Auge <i>n</i>
ombre <i>f</i> à paupières	Lidschatten <i>m</i>
ondulation <i>f</i> onduler	Ondulierung <i>f</i> , Wellung <i>f</i> ondulieren, wellen
ongle <i>m</i>	Nagel <i>m</i>
oreille <i>f</i>	Ohr <i>n</i>
os <i>m</i> os pariétal	Knochen <i>m</i> Scheitelbein <i>n</i>
ouate <i>f</i> cf coton	Watte <i>f</i>
outil <i>m</i> cf instrument	Werkzeug <i>n</i>
oxygéner [<i>cheveux</i>]	mit Wasserstoffsuperoxyd <i>n</i> bleichen

papier <i>m</i> pour les pointes	Spitzenpapier <i>n</i>
papillote <i>f</i>	Papillote <i>f</i> , Lockenwickel <i>m</i>
parfum <i>m</i> parfumer	Parfüm <i>n</i> parfümieren
particularité <i>f</i> en particulier qc de particulier	Besonderheit <i>f</i> besonders etw Besonderes <i>n</i>
partie <i>f</i> frontale	Stirnpartie <i>f</i>
patron <i>m</i>	Chef <i>m</i>
pattes <i>f pl</i>	Koteletten <i>n pl</i>
paupière <i>f</i>	Lid <i>n</i>
peau <i>f</i> peau de l'ongle	Haut <i>f</i> Nagelhaut
peigne <i>m</i> peigne africain peigne à jet d'air chaud <i>cf</i> peigne sèche-cheveux peigne à queue peigne ciseaux peigne de coupe peigne de parure peigne fin peigne sèche-cheveux <i>ou</i> peigne soufflant <i>cf</i> peigne à jet d'air chaud peigner peigner les cheveux vers l'avant peignoir <i>m</i>	Kamm <i>m</i> Lockenkamm Heißluftkamm Stielkamm Kammschere <i>f</i> Schnittkamm Einsteckkamm feinzinkiger Kamm Fönkamm, Heißluftkamm kämmen die Haare nach vorne kämmen (Frisier-)Umhang <i>m</i>

P

pellicules <i>f pl</i>	Schuppen <i>f pl</i>
permanente <i>f</i> permanente à chaud permanente à froid permanente de soutien permanente partielle permanente soutenue permanente sur les pointes permanente sur les racines	Dauerwelle <i>f</i> Heißwelle Kaltwelle Stützwelle Teildauerwelle Intensivwelle Spitzenwelle Ansatzwelle
perruque <i>f</i>	Perücke <i>f</i> , Zweitfrisur <i>f</i>
pièce <i>f de rechange</i>	Ersatzteil <i>n</i>
pince ¹ <i>f cf tenailles</i> pince ² à boucle de cheveux pince à cheveux pince à crans pince à mise en plis	Zange <i>f</i> Lockenklammer <i>f</i> Haarklammer Wellenreiter <i>m</i> , Lockentrenner <i>m</i> Clips <i>m</i> , (Haar-)Klip(s)
pinceau <i>m</i>	Pinsel <i>m</i>
pique <i>m</i>	Stäbchen <i>n</i>
piquetter <i>ou faire du piquetage</i>	tüpfeln
plat	glatt(gekämmt)
plateau <i>m</i>	Tablett
plume <i>f</i>	Feder <i>f</i>
point <i>m d'équilibre</i>	Gleichgewichtspunkt <i>m</i>

pointe <i>f</i> pointes <i>pl</i> des cheveux pointes qui rebiquent	Spitze <i>f</i> Haarspitzen <i>pl</i> aufspringende Spitzen
pommader	pomadisieren, mit Brillantine einfetten
porte-perruque <i>m cf</i> tête à perruque	Perückenständer <i>m</i>
poser sa candidature <i>f</i>	sich bewerben
postiche <i>m</i>	Haarteil <i>n</i> , Toupet <i>n</i>
poubelle <i>f</i>	Mülleimer <i>m</i>
poudrage <i>m</i> poudre <i>f</i> poudrer	Pudern <i>n</i> Puder <i>m</i> pudern
pourboire <i>m</i>	Trinkgeld <i>n</i>
pousser	wachsen
pousse <i>f</i> des cheveux <i>cf</i> chevelure	Haarwuchs <i>m</i>
poux <i>m pl</i>	Läuse <i>f pl</i>
préavis <i>m cf</i> licenciement donner le préavis <i>cf</i> licencier	Kündigung ¹ <i>f</i> kündigen
prendre rendez-vous chez le coiffeur	sich einen Termin beim Friseur geben lassen
prévention <i>f</i> des accidents de travail	<i>entspricht:</i> Maßnahmen zur Verhütung von Arbeitsunfällen

P

prise f de courant	Steckdose <i>f</i>
producteur m	Hersteller <i>m</i>
production f	Herstellung <i>f</i>
produire	herstellen
produit¹ m	Mittel <i>n</i> , Produkt <i>n</i>
produit antisolaire	Sonnenschutzmittel
produit colorant <i>cf</i> teinture	Färbemittel
produit décolorant <i>cf</i> agent de décoloration	Blondiermittel
produit de permanente	Wellmittel
produit ²	Packung <i>f</i>
produit de soins	Haarpackung
profession f	Beruf <i>m</i>
professionnel	beruflich
(de) profil m	(im) Profil <i>n</i>
proposer (qc à qn) <i>cf</i> suggérer	(jdm etw) vorschlagen
proposition f	Vorschlag <i>m</i>
propre	sauber
protection f	Schutz <i>m</i>
protection du travail	Arbeitsschutz <i>m</i>
protéger	schützen

Q

qualité f	Qualität <i>f</i>
queue f de cheval	Pferdeschwanz <i>m</i>

rabattre une mèche <i>f</i>	eine Strähne <i>f</i> abklemmen
racine <i>f</i> racine du cheveu	Ansatz <i>m</i> , Wurzel <i>f</i> Haarwurzel
rafrâchir la coupe <i>f</i>	die Haare <i>n pl</i> nachschneiden
raide <i>cf</i> lisse	glatt ¹
raie <i>f cf</i> sommet de la tête faire la raie raie de côté raie de milieu	Scheitel <i>m</i> scheiteln, den Scheitel ziehen Seitenscheitel Mittelscheitel
rallonge <i>f</i>	Verlängerungskabel <i>n</i>
rangée <i>f de</i> bigoudis	Wicklerreihe <i>f</i>
rasage <i>m</i> raser rasoir <i>m</i> rasoir à main rasoir effileur <i>ou</i> rasoir à désépaissir	Rasur <i>f</i> rasieren Rasierapparat <i>m</i> Rasiermesser <i>n</i> Effiliermesser
réaliser une coupe <i>f</i>	einen Schnitt <i>m</i> machen
rebiquer	aufspringen
recyclage <i>m cf</i> formation continue se recycler	Fortbildung <i>f</i> , Weiterbildung sich fortbilden
reflets <i>m pl</i>	Farbglanz <i>m</i> , Schimmer <i>m</i>
règlement <i>m d'examen</i>	Prüfungsverordnung <i>f</i>

R

réglementation <i>f</i> réglementer	Vorschrift <i>f</i> vorschreiben
relation <i>f</i> avec la clientèle	Umgang <i>m</i> mit Kunden
relief <i>m</i>	Ausdruckskraft <i>f</i>
remouiller	nachfeuchten
remplaçant <i>m</i> remplacement <i>m</i> remplacer	Vertreter ¹ <i>m</i> Ersatz <i>m</i> , Vertretung <i>f</i> ersetzen, vertreten
rendez-vous <i>m</i>	Termin <i>m</i>
répartir <i>cf</i> appliquer répartir les cheveux répartir un produit	aufteilen, verteilen die Haare aufteilen ein Mittel auftragen
repose-pieds <i>m</i>	Fußstütze
repousse-chairs <i>m</i>	Nagelhautentferner <i>m</i>
repousser	nachwachsen
représentant <i>m</i> représenter	Vertreter ² <i>m</i> vertreten ²
résiliation <i>f</i> [<i>contrat</i>]	Kündigung <i>f</i> [<i>Vertrag</i>]
résille <i>f</i>	Haarnetz <i>n</i>
réveil <i>m</i>	Wecker <i>m</i>
revue <i>f</i> revue de coiffures	Zeitschrift <i>f</i> Frisurenkatalog <i>m</i>

rinçage <i>m</i> rincer rincer à l'eau chaude	Ausspülen <i>n</i> , Spülung <i>f</i> ausspülen, spülen mit warmem Wasser <i>n</i> ausspülen
robinetterie <i>f</i> mélangeuse	Mischbatterie <i>f</i>
rond point <i>m</i> [<i>coupe masculine partant de l'épi</i>]	Runder Punkt <i>m</i> [<i>Männerhaarschnitt vom Wirbel aus</i>]
rouge <i>m</i> à lèvres <i>cf</i> bâton de rouge à lèvres	Lippenstift <i>m</i>
rouleau <i>m</i> <i>cf</i> bigoudi rouleau chauffant rouler rouler sans serrer rouler serré rouler une permanente	Wickler <i>m</i> , Lockenwickler, Dauerwellenwickler Heizwickler einrollen, eindrehen, aufdrehen locker aufdrehen stramm aufdrehen eine Dauerwelle <i>f</i> legen
roux	rothaarig
ruban <i>m</i> <i>cf</i> cordon	Band <i>n</i>

S

sain	gesund
salaire <i>m</i> salarial salarié <i>m</i> <i>cf</i> travailleur salarié	Gehalt <i>n</i> , Lohn <i>m</i> Lohn- Lohnempfänger <i>m</i> , Arbeit- nehmer <i>m</i>
sale	schmutzig
salon <i>m</i> de coiffure <i>cf</i> entreprise salon (de coiffure) pour dames salon (de coiffure) pour hommes	Frisiersalon <i>m</i> , Betrieb <i>m</i> Damen(frisier)salon Herren(frisier)salon
saluer <i>qn</i> <i>cf</i> dire bonjour à <i>qn</i>	jdn begrüßen
sang <i>m</i>	Blut <i>n</i>
savon <i>m</i>	Seife <i>f</i>
sculpter un cran aux doigts	mit den Fingern eine Welle formen
sec séchage <i>m</i> séchage naturel sèche-cheveux <i>m</i> sèche-linge <i>m</i> sécher séché naturellement séchoir <i>m</i> à cheveux <i>cf</i> casque de séchage, casque sèche-cheveux	trocken Trocknen <i>n</i> Lufttrocknen Haartrockner <i>m</i> , Fön <i>m</i> Wäschetrockner trocknen luftgetrocknet Trockenhaube <i>f</i>
sens <i>m</i> <i>cf</i> direction sens de la croissance <i>f</i> (du cheveu)	Richtung <i>f</i> Wuchsrichtung

séparation <i>f</i> séparation successive séparer	Abteilung <i>f</i> , Trennung <i>f</i> aufeinanderfolgende Abteilung abteilen, trennen
serre-tête <i>m cf bandeau</i>	Stirnband <i>n</i>
serviette <i>f</i>	Handtuch <i>n</i>
shampooing <i>m</i> shampooing anti-pelliculaire shampooing colorant shampooing traitant	Haarwaschmittel <i>n</i> , Shampoo <i>n</i> Antischuppenshampoo Tönungsshampoo Pflegeshampoo
socle <i>m du fauteuil cf assise du fauteuil</i>	Tellerfuß <i>m</i>
soie ¹ soie ² soyeux	Seide <i>f</i> Borste <i>f</i> [z.B. vom Wildschwein] seidig
soigner <i>cf entretenir</i> soin <i>m cosmétique du cheveu</i> soin de nuit soin du jour soin du visage soins <i>pl</i>	pflegen Haarkosmetik <i>f</i> Nachtpflege <i>f</i> Tagespflege Gesichtspflege Pflege
solide <i>cf compact</i>	fest
solution <i>f réductrice</i>	Dauerwellflüssigkeit <i>f</i>
sommet <i>m de la tête cf raie</i>	Scheitel <i>m</i>
souple souplesse <i>f</i>	geschmeidig, locker, weich Geschmeidigkeit <i>f</i>

S

sourcil <i>m</i>	Augenbraue <i>f</i>
spray <i>m cf laque</i>	Haarspray <i>n</i> , Spray, Haarlack <i>m</i>
stabiliser à 45° stabiliser horizontalement le côté	bei 45° stabilisieren die Seitenpartie horizontal stabilisieren
stabilité <i>f</i>	Halt <i>m</i> [<i>Zustand des Haars</i>]
stage <i>m cf cours</i>	Lehrgang <i>m</i> , Kurs <i>m</i> , Kursus <i>m</i>
stimuler	anregen
style <i>m</i>	Stil <i>m</i>
suggérer (qc à qn) <i>cf proposer</i>	(jdm etw) vorschlagen

table-coiffeuse <i>f cf coiffeuse</i>	Frisiertisch <i>m</i>
table <i>f porte-objets</i>	Serviceplateau <i>n</i>
tailler <i>cf couper</i>	schneiden, abschneiden
technique <i>f</i> technique de coupe techniques <i>pl</i> de vente	Technik <i>f</i> (Haar)Schneidetechnik Verkaufstechniken <i>pl</i>
technologie <i>f</i>	Fachkunde <i>f</i>
teint <i>m</i>	Gesichtsfarbe <i>f</i>
teinté teinte <i>f cf couleur</i> teinte naturelle teinture <i>f cf produit colorant</i>	getönt Farbe <i>f</i> , Farbton <i>m</i> Naturfarbe Färbemittel <i>n</i>
tenailles <i>f pl cf pince</i>	Zange <i>f</i>
tempe <i>f</i>	Schläfe <i>f</i>
temps <i>m de pause</i>	Einwirkzeit <i>f</i>
tendance <i>f de la coiffure</i>	Frisurentrend <i>m</i>
tendre tendre une mèche <i>f</i> tension <i>f</i>	spannen eine Strähne <i>f</i> spannen Spannung <i>f</i>
terne	glanzlos, stumpf

T

tête <i>f</i> tête à perruque <i>cf</i> porte-perruque tête bouclée <i>cf</i> coiffure bouclée tête chauve	Kopf <i>m</i> Perückenständer <i>m</i> Lockenkopf Glatzkopf
texture <i>f</i> du cheveu	Struktur <i>f</i> des Haares
thermique	thermisch
tiède	lauwarm
tissu <i>m</i> tissu adipeux tissu conjonctif	Gewebe <i>n</i> Fettgewebe Bindegewebe
tombant <i>m</i> naturel	natürlicher Fall <i>m</i>
ton <i>m</i> de base	Grundton <i>m</i>
tondeuse <i>f</i>	Haarschneider <i>m</i> , Haarschneidemaschine <i>f</i>
tonique <i>m</i> <i>cf</i> lotion capillaire	Haarwasser <i>n</i>
touche <i>f</i> d'essai touche finale à la cire <i>f</i> de modelage	Probestrich <i>m</i> Abschluss <i>m</i> mit Modellierwachs
touffe <i>f</i> de cheveux	Haarbüschel <i>n</i>
tour <i>m</i> d'oreille faire le tour d'oreille	Ohrenumriss <i>m</i> um die Ohren herumschneiden
tracer le contour <i>m</i>	die Konturen <i>f</i> pl ziehen

traitement <i>m</i> des cheveux traitement pour les cheveux	Haarbehandlung <i>f</i> Kurpackung <i>f</i>
tranchant <i>m</i> des ciseaux <i>cf</i> lame des ciseaux tranchant du rasoir	Scherenblatt <i>n</i> Rasierschneide <i>f</i>
travail <i>m</i> travailler travailler d'un côté à l'autre travailler par mèches fines travailleur <i>m</i> salarié <i>cf</i> salarié	Arbeit <i>f</i> arbeiten von einer Seite zur anderen arbeiten strähnchenweise arbeiten Arbeitnehmer <i>m</i> , Lohnempfänger <i>m</i>
très chaud	heiß
tresse <i>f</i> tresser	Flechte <i>f</i> [<i>dreiteiliger Zopf</i>] flechten [<i>Perückenherstellung</i>]
tribunal <i>m</i> de travail <i>cf</i> conseil des prud'hommes	Arbeitsgericht <i>n</i>
tube <i>m</i>	Tube <i>f</i>

V

vaisseau *m lymphatique*

vaisseau sanguin

Lymphgefäß *n*

Blutgefäß

faire **valoir**

zur Geltung *f* bringen

vaporisateur *m*

Sprühflasche *f*, Zerstäuber *m*

vendre qc à qn

vente *f*

jdm etw verkaufen

Verkauf *m*

vernis *m à ongle*

Nagellack *m*

vertex *m*

Wirbelpartie *f*

vertical

senkrecht

vestiaire *m*

Garderobe *f*

vogue *f cf dernier cri*

Modetrend *m*

voilette *f*

Schleier *m*

volume *m cf masse des cheveux*

Fülle *f*, Haarfülle, Volumen *n*

Z

(en) **zig-zag** *m*

(in) Zickzacklinie *f*

**Friseurberuf /
Coiffure**

Deutsch / Französisch
Allemand / Français

A

abmessen <i>cf</i> messen	mesurer
abrunden abgerundet	arrondir en arrondi
Abschluss <i>m</i> mit Modellierwachs	touche <i>f</i> finale à la cire de modelage
abschneiden <i>cf</i> schneiden	couper, tailler
abschrägen <i>cf</i> schräg schneiden	biseauter
abstufen <i>cf</i> stufig schneiden abgestuft <i>cf</i> stufig Abstufung <i>f cf</i> Stufe	dégrader en dégradé dégradé <i>m</i>
abteilen <i>cf</i> trennen Abteilung <i>f cf</i> Trennung	séparer séparation <i>f</i>
alkalisch <i>cf</i> laugenartig	alcalin
Alufolie <i>f</i>	feuille <i>f</i> d'aluminium
anfertigen Anfertigung <i>f</i>	faire, confectionner, fabriquer confection <i>f</i> , fabrication <i>f</i>
anfeuchten <i>cf</i> feucht machen, nass machen	humecter, mouiller
Angestellte <i>m/f</i>	employé <i>m</i>
angleichen	aligner
anpassen	adapter
anregen	stimuler

Ansatz <i>m cf</i> Wurzel	racine <i>f</i>
Ansatzwelle <i>f</i>	permanente <i>f</i> sur les racines
Antischuppenshampoo <i>n</i>	shampooing <i>m</i> anti-pelliculaire
anwenden <i>cf</i> auftragen, verwenden	appliquer, employer, répartir
Anwendung <i>f cf</i> Auftragen, Gebrauch	application <i>f</i> , emploi
Apparat <i>m</i>	appareil <i>m</i>
Arbeit <i>f</i>	travail <i>m</i>
arbeiten	travailler
Arbeitgeber <i>m</i>	employeur <i>m</i>
Arbeitnehmer <i>m cf</i> Lohnempfänger	salarié <i>m</i>
Arbeitsgericht <i>n</i>	tribunal <i>m</i> de travail, <i>correspond</i> à: conseil des prud'hommes
Arbeitskittel <i>m</i>	blouse <i>f</i> de coiffeur
Arbeitsproben <i>f pl</i> [Prüfung]	<i>correspond</i> à: démonstration de travaux pratiques [examen]
Arbeitsrecht <i>n</i>	droit <i>m</i> du travail, code <i>m</i> du travail
Arbeitsschutz <i>m</i>	protection <i>f</i> du travail
Arbeitsunfall <i>m</i>	accident <i>m</i> de travail
Armlehne <i>f</i>	accoudoir <i>m</i>
aschblond	blond cendré
asymmetrisch	asymétrique
ätherische Öle <i>n pl</i>	essences <i>f pl</i> , huiles <i>f pl</i> essentielles

A

aufdrehen <i>cf</i> aufrollen, aufwickeln, eindrehen, einlegen, einrollen Aufdrehen <i>n cf</i> Aufrollen, Aufwickeln, Eindrehen, Einrollen	enrouler, monter enroulage <i>m</i> , montage <i>m</i>
aufeinanderfolgende Abteilung <i>f</i>	séparation <i>f</i> successive
aufhellen <i>cf</i> blondieren Aufhellung <i>f cf</i> Blondierung	décolorer ¹ , éclaircir décoloration <i>f</i> , éclaircissement <i>m</i>
auflegen <i>cf</i> aufsetzen Rouge <i>m</i> auflegen	mettre ¹ mettre du rouge <i>m</i>
aufrollen <i>cf</i> aufdrehen, aufwickeln, eindrehen, einlegen, einrollen Aufrollen <i>n cf</i> Aufdrehen, Aufwickeln, Eindrehen, Einrollen Aufrollen zur Seite	enrouler, monter enroulage <i>m</i> , montage <i>m</i> montage directionnel
aufschäumen	émulsionner
aufsetzen <i>cf</i> auflegen eine Perücke <i>f</i> aufsetzen	mettre ² mettre une perruque <i>f</i>
aufspringen aufspringende Spitzen <i>f pl</i>	rebiquer pointes <i>f pl</i> qui rebiquent
aufteilen <i>cf</i> verteilen	répartir
auftragen <i>cf</i> anwenden, verwenden Auftragen <i>n cf</i> Anwendung, Gebrauch	appliquer, répartir, employer application <i>f</i> , emploi <i>m</i>

aufwickeln <i>cf</i> aufdrehen, aufrollen, eindrehen, einlegen, einrollen Aufwickeln <i>n cf</i> Aufdrehen, Aufrollen, Einrollen, Eindrehen	enrouler, monter enroulage <i>m</i> , montage <i>m</i>
Auge <i>n</i> Augenbraue <i>f</i> Augenbrauenstift <i>m</i> Augenhöhe <i>f</i> in Augenhöhe abschneiden Augenwinkel <i>m</i>	œil <i>m</i> sourcil <i>m</i> crayon <i>m</i> à sourcils niveau <i>m</i> des yeux couper au niveau des yeux coin <i>m</i> des yeux
ausbilden Ausbilder <i>m</i> Ausbildung <i>f</i> Ausbildungsberuf <i>m</i> Ausbildungsmeister <i>m cf</i> Lehrmeister Ausbildungsstand <i>m</i>	former formateur <i>m</i> formation <i>f</i> <i>correspond à</i> : profession pour laquelle un cursus de formation est formulé et codifié <i>correspond à</i> : maître d'apprentissage niveau <i>m</i> de formation
ausbürsten <i>od</i> auskämmen <i>cf</i> durchkämmen	démêler
Ausdruckskraft <i>f</i>	relief <i>m</i>
ausdünnen <i>cf</i> effilieren	désépaissir, effiler
ausfrisieren <i>cf</i> entkrausen	défriser
Ausgangshaarfarbe <i>f</i>	couleur <i>f</i> initiale
auskämmen <i>cf</i> durchkämmen ausgekämmte Haare <i>n pl</i>	démêler démêlures <i>f pl</i>

A

ausrasieren

raser

außen

nach außen

Außenrolle *f cf Innenrolle*

äußere Abstufung *f*

(à l') extérieur,

(vers l') extérieur

banane *f*

dégradé *m* extérieur

ausspülen *cf* spülen

Ausspülen *n cf* Spülung

rincer

rinçage *m*

austrocknen

dessécher

Auszubildende *m/f od Azubi m/f cf*

Lehrling, Lehrmädchen

apprenti *m*

Backenbart <i>m</i>	<i>favoris m pl</i>
Balsam <i>m</i>	<i>baume m</i>
Bananenchignon <i>m od Bananen-</i> knoten <i>m cf</i> Einschlagfrisur	<i>chignon m banane</i>
Band <i>n</i>	<i>ruban m, cordon m</i>
Bart <i>m</i> Bartracht <i>f</i>	<i>barbe f</i> <i>coupe f de barbe</i>
Basis <i>f</i>	<i>mèches f pl de base</i>
befestigen <i>cf</i> montieren	<i>installer, monter²</i>
jdn begrüßen	<i>dire bonjour à qn, saluer qn</i>
jdn beraten sich von jdm beraten lassen	<i>conseiller qn</i> <i>se faire conseiller par qn</i>
Beruf <i>m</i> beruflich Berufsausbildung <i>f</i> Berufserfahrung <i>f</i> Berufsschule <i>f</i> Berufszeichnen <i>n</i>	<i>profession f</i> <i>professionnel</i> <i>formation f professionnelle</i> <i>expérience f professionnelle</i> <i>correspond à: école</i> <i>professionnelle</i> <i>dessin m (technique)</i>
beschädigen <i>cf</i> strapazieren	<i>abîmer</i>
Beschäftigte <i>m/f cf</i> Angestellte	<i>employé m</i>
Besen <i>m</i>	<i>balai m</i>

B

etw Besonderes <i>n</i> Besonderheit <i>f</i> besonders	qc de particulier particularité <i>f</i> en particulier
Betrieb <i>m</i> betrieblich Betriebsrat <i>m cf</i> Personalrat	entreprise <i>f</i> , salon <i>m</i> de coiffure en entreprise <i>correspond à</i> : comité d'entreprise
beurteilen Beurteilung <i>f</i>	apprécier, juger appréciation <i>f</i> , jugement <i>m</i>
Bewegung <i>f</i>	mouvement <i>m</i>
sich bewerben Bewerber <i>m</i> Bewerbung <i>f</i>	poser sa candidature <i>f</i> candidat ² <i>m</i> demande <i>f</i> d'emploi
Bindegewebe <i>n</i>	tissu <i>m</i> conjonctif
Blickfang <i>m</i>	<i>correspond à</i> : ce qui attire le regard
blond blondieren <i>cf</i> aufhellen Blondiermittel <i>n</i> Blondierung <i>f cf</i> Aufhellung	blond décolorer, éclaircir agent <i>m</i> de décoloration, produit <i>m</i> décolorant décoloration <i>f</i> , éclaircissement <i>m</i>
Blut <i>n</i> Blutgefäß <i>n</i>	sang <i>m</i> vaisseau <i>m</i> sanguin
Bob <i>m od</i> Bob-Schnitt <i>m</i>	coupe <i>f</i> au carré
Bombage-Schnitt <i>m</i> [<i>Männerhaarschnitt</i>]	bombage <i>m</i>

Borste <i>f</i> [z.B. vom Wildschwein]	soie ² <i>f</i>
Borstenbürste <i>f</i>	brosse <i>f</i> en sanglier
braun	brun
Brennschere <i>f</i> <i>cf</i> Frasierstab, Lockenstab	fer <i>m</i> à friser
mit Brillantine einfetten <i>cf</i> pomadisieren	pommader
Bubikopf <i>m</i>	coiffure <i>f</i> à la garçonne
Buchführung <i>f</i> <i>cf</i> Rechnungswesen	comptabilité <i>f</i> , gestion <i>f</i>
Bürste <i>f</i>	brosse <i>f</i>
bürsten	brosser
Bürstenhaarschnitt <i>m</i>	coupe <i>f</i> en brosse

Chef <i>m</i>	patron <i>m</i>
chemische Verbindung <i>f</i>	combinaison <i>f</i> chimique
Chignon <i>m</i> <i>cf</i> Dutt, (Haar-)Knoten, Hochsteckfrisur	chignon <i>m</i>
Clips <i>m</i> <i>cf</i> Haarklip(s), Klip(s)	pince <i>f</i> à mise en plis
Creme <i>f</i>	crème <i>f</i>
Creme zum Entkrausen	crème défrisante
cremig	crémeux

D

Damenfriseur <i>m</i>	coiffeur <i>m</i> pour dames
Damen(frisier)salon <i>m</i>	salon <i>m</i> (de coiffure) pour dames
Damenhaarschnitt <i>m</i>	coiffure <i>f</i> de dame
Dauer <i>f</i>	durée <i>f</i>
Dauerwelle <i>f</i>	permanente <i>f</i>
eine Dauerwelle legen	rouler une permanente
Dauerwellenwickler <i>m cf</i>	bigoudi <i>m</i> , rouleau <i>m</i>
Lockenwickler, Wickler	
Dauerwellflüssigkeit <i>f</i>	solution <i>f</i> réductrice
Decksträhne <i>f</i>	mèche <i>f</i> de recouvrement
desodorieren	désodoriser
destrukturieren	déstructurer
dicht <i>od dick cf</i> kräftig	épais
dichtes Haar <i>n</i> haben	avoir des cheveux <i>n</i> épais <i>ou</i> avoir des cheveux drus
Dichte <i>f</i>	densité <i>f</i>
doppeltes Aufrollen <i>n</i>	double enroulage <i>m</i>
dosieren	doser
Dosierung <i>f</i>	dosage <i>m</i>
Dreitagebart <i>m cf</i> Stoppelbart	barbe <i>f</i> de trois jours
dunkelblond	blond foncé
dunkelbraun	châtain foncé
dünn <i>cf</i> empfindlich	fragile [<i>cheveux</i>]

durchkämmen <i>cf</i> ausbürsten, auskämmen	démêler
durchwirktes Aufrollen <i>n</i>	montage <i>m</i> tissé
Düse <i>f</i> <i>od</i> Düsenfön <i>m</i>	diffuseur <i>m</i>
Dutt <i>m</i> <i>cf</i> Chignon, (Haar-)Knoten, Hochsteckfrisur	chignon <i>m</i>

E

Effekt <i>m</i>	effet <i>m</i>
effilieren <i>cf</i> ausdünnen Effiliermesser <i>n</i>	effiler, désépaissir rasoir <i>m</i> effileur, rasoir à désépaissir
Effilierschere <i>f</i>	ciseaux <i>m pl</i> à effiler, ciseaux à désépaissir
Eigenschaft <i>f cf</i> Kennzeichen, Merkmal	caractéristique <i>f</i>
eindrehen <i>cf</i> aufdrehen, aufrollen, aufwickeln, einlegen, einrollen Eindrehen <i>n cf</i> Aufdrehen, Aufrollen, Aufwickeln, Einrollen	enrouler, monter enroulage <i>m</i> , montage <i>m</i>
eingetragenes Warenzeichen <i>n</i>	marque <i>f</i> déposée
einlegen <i>cf</i> aufdrehen, aufrollen, aufwickeln, eindrehen, einrollen Einlegen <i>n cf</i> Legen, Wasserwelle	enrouler, monter mise <i>f</i> en plis
einrollen <i>cf</i> aufdrehen, aufrollen, aufwickeln, eindrehen, einlegen Einrollen <i>n cf</i> Aufdrehen, Aufrollen, Aufwickeln, Eindrehen	enrouler, monter enroulage <i>m</i> , montage <i>m</i>
Einschlagfrisur <i>f cf</i> Bananenchignon	chignon <i>m</i> banane
Einsteckkamm <i>m [für</i> <i>Hochsteckfrisur]</i>	peigne <i>m</i> de parure
Einwirkzeit <i>f</i>	temps <i>m</i> de pause
empfindlich <i>cf</i> dünn	fragile [<i>cheveux</i>]

englischer Schnurrbart <i>m</i>	moustache <i>f</i> en brosse
entfärben	décolorer ²
entkrausen <i>cf</i> ausfrisieren Entkrausen <i>n</i>	défriser défrisage <i>m</i>
entlassen <i>cf</i> kündigen Entlassung <i>f cf</i> Kündigung	licencier licenciement <i>m</i> , préavis <i>m</i>
Erkrankung <i>f cf</i> Krankheit	maladie <i>f</i>
Ersatz <i>m cf</i> Vertretung Ersatzteil <i>n</i> ersetzen <i>cf</i> ersetzen	remplacement <i>m</i> pièce <i>f</i> de rechange remplacer

F

Fachbiologie <i>f</i>	connaissances <i>f pl</i> en biologie
Fachchemie <i>f</i>	connaissances en chimie
Fachkunde <i>f</i>	technologie <i>f</i>
Fachphysik <i>f</i>	connaissances en sciences physiques
Fachschule <i>f</i>	<i>correspond à</i> : école technique spécialisée (après la fin de la formation professionnelle initiale)
Farbe <i>f od</i> Farbton <i>m</i>	couleur <i>f</i> , teinte <i>f</i>
Farbabstufung <i>f</i>	foncé <i>m</i> de couleurs
Färbemittel <i>n</i>	produit <i>m</i> colorant, teinture <i>f</i>
färben	colorer
Farbfestiger <i>m cf</i> Fixiermittel, (Schaum-)Festiger	fixateur <i>m</i>
Farbglanz <i>m cf</i> Schimmer	reflets <i>m pl</i>
Farbpalette <i>f</i>	éventail <i>m</i> de couleurs
Farbsträhne <i>f</i>	mèche <i>f</i> de couleur
Färbung <i>f</i>	coloration <i>f</i>
Feder <i>f</i>	plume <i>f</i>
fegen	balayer
fein	fin
feinzinkiger Kamm <i>m</i>	peigne <i>m</i> fin
fest <i>cf</i> kompakt festes Haar haben	compact, solide avoir des cheveux qui ont de la tenue
Fertigkeit <i>f</i>	aptitude <i>f</i> , compétence <i>f</i>

Festiger <i>m cf</i> Farbfestiger, Fixiermittel, Schaumfestiger	fixateur <i>m</i>
feststeckende Locke <i>f</i>	boucle <i>f</i> sur champ
fett od fettig Fettgewebe <i>n</i> Fettsäure <i>f</i>	gras tissu <i>m</i> adipeux acide <i>m</i> gras
feucht feucht machen <i>cf</i> anfeuchten, nass machen Feuchtigkeit <i>f</i>	humide humecter, mouiller humidité <i>f</i>
Filetstoff <i>m</i> [<i>Perückenherstellung</i>]	filet <i>m</i> [<i>confection de perruques</i>]
Finger <i>m</i> mit den Fingern frisieren mit den Fingern eine Welle formen fingerbreit	doigt <i>m</i> coiffer aux doigts <i>pl</i> sculpter un cran <i>m</i> aux doigts à l'élévation <i>f</i> d'un doigt
Finish <i>n</i>	finition <i>f</i>
fixieren Fixiermittel <i>n cf</i> (Farb-) Festiger, Schaumfestiger Fixierschwamm <i>n</i>	fixer fixateur <i>m</i> éponge <i>f</i> à fixer
Flachbürste <i>f</i>	brosse <i>f</i> plate
Flechte <i>f</i> [<i>dreiteiliger Zopf</i>] flechten	tresse <i>f</i> tresser
Fliege <i>f</i> [<i>Bart</i>]	mouche <i>f</i>

F

flüssig

Flüssig-Gel *n*

liquide

gel *m* fluide

Fön *m cf* Haartrockner

fönen

Fönfrisur *f*

Fönkamm *m cf* Heißluftkamm

sèche-cheveux *m*

faire un brushing *m*

brushing *m*

peigne *m* soufflant, peigne sèche-cheveux, peigne à jet *m* d'air chaud

formen *cf* modellieren, stylen

modeler

sich **fortbilden**

Fortbildung *f cf* Weiterbildung

se recycler

formation *f* continue, formation permanente, recyclage *m*

Franse *f cf* Pony

fransig

frange *f*

en franges

Friseur *m*

Friseurmeister *m*

coiffeur *m*

maître-coiffeur *m*

Frisierbürste *f*

frisieren

Frisieren *n*

Frisierkamm *m cf* grobzinkiger Kamm

Frisiersalon *m cf* Betrieb

Frisierspiegel *m*

brosse *f* pneumatique

coiffer

mise *f* en forme

démêloir *m*, gros peigne *m*

salon *m* de coiffure

miroir *m* mural de salon de coiffure

fer *m* à friser

Frisierstab *m cf* Brennschere, Lockenstab

mit dem Frisierstab locken

(verstellbarer) **Frisiersessel** *m*

Frisiertisch *m*

boucler au fer

fauteuil *m* (réglable)

(table-)coiffeuse *f*

Frisierumhang *m cf Umhang*

Frisur¹ *f cf Haartracht*

Frisur² *cf Haarschnitt*

Frisurenkatalog *m*

Frisurenkurs *m*

Frisurentrend *m*

peignoir *m*

coiffure *f*

coupe *f* de coiffure

revue *f* de coiffures

cours *m* de coiffure

tendance *f* de la coiffure

frottieren

frotter

Fülle *f cf Haarfülle, Volumen*

volume *m*, masse *f* des cheveux

Fußstütze *f*

repose-pieds *m*

G

im Ganzen abschneiden	couper dans la masse
Garderobe <i>f</i>	vestiaire <i>m</i>
Garnfaden <i>m</i>	fil <i>m</i>
Gebrauch <i>m</i> <i>cf</i> Anwendung, Auftragen	emploi <i>m</i> , application <i>f</i>
Gebrauchsanleitung <i>f</i> <i>od</i>	mode <i>m</i> d'emploi
Gebrauchsanweisung <i>f</i>	
geflochtener Zopf <i>m</i>	natte <i>f</i> tressée
Gehalt <i>n</i> <i>cf</i> Lohn	salaire <i>m</i>
Gehaltsbescheinigung <i>f</i> <i>cf</i>	fiche <i>f</i> de paye
Lohnbescheinigung, Lohnzettel	
Geheimratsecken <i>f</i> <i>pl</i>	golfes <i>m</i> <i>pl</i>
Gel <i>n</i>	gel <i>m</i>
gelockt <i>cf</i> lockig	bouclé, frisé
zur Geltung <i>f</i> bringen	faire valoir
gepflegtes Haar <i>n</i>	cheveux <i>m</i> <i>pl</i> soignés
gerade	droit
gerade schneiden	couper droit
Geschmack <i>m</i>	goût <i>m</i>
geschmackvoll	avec goût

geschmeidig <i>cf</i> locker, weich	souple
Geschmeidigkeit <i>f</i>	souplesse
Geselle <i>m</i>	<i>correspond à</i> : ouvrier qualifié ayant terminé sa formation professionnelle initiale
Gesellenprüfung <i>f</i>	<i>correspond à</i> : examen sanctionnant la fin de la formation professionnelle initiale
dem Gesicht angepasst	adapté au visage
Gesichts-	facial
Gesichtsfarbe <i>f</i>	teint <i>m</i>
Gesichtsform <i>f</i>	forme <i>f</i> du visage
Gesichtskompressse <i>f</i>	compresse <i>f</i> faciale
Gesichtspflege <i>f</i>	soin <i>m</i> du visage
Gesichtswasser <i>n</i>	eau <i>f</i> pour le visage, lotion <i>f</i> pour le visage
gespalten [<i>Haarspitzen</i>]	fourchu
gesund	sain
getönt	teinté
Gewebe <i>n</i>	tissu <i>m</i>
gewerblich	industriel, artisanal
Gewerbe <i>n cf</i> Handwerk	artisanat <i>m</i> , métier <i>m</i>
Gewerbeaufsicht <i>f od</i>	<i>correspond à</i> : inspection du travail
Gewerbeaufsichtsamt <i>n</i>	
Glanz <i>m</i>	brillance <i>f</i>
glänzen	briller
glänzend	brillant
glanzlos <i>cf</i> stumpf	terne

G

glatt¹ glattes Haar <i>n</i>	lisse, raide cheveux <i>m pl</i> lisses, cheveux raides
glatt ² (gekämmt) glattbürsten <i>od</i> glattkämmen <i>od</i> glätten	plat lisser, aplatir
Glatze <i>f cf</i> Kahlköpfigkeit Glatzkopf <i>m</i>	calvitie <i>f</i> (totale) tête <i>f</i> chauve
Gleichgewichtspunkt <i>m</i>	point <i>m</i> d'équilibre
gleichmäßig auftragen	appliquer régulièrement
goldfarbig	doré
graduieren	graduer
grätenförmig	en arêtes <i>f pl</i> de poisson
grau grauhaarig (sein)	gris (avoir) les cheveux <i>m pl</i> gris
grobzinkiger Kamm <i>m cf</i> Frisierkamm	démêloir <i>m</i> , gros peigne <i>m</i>
Grundschnitt <i>m</i> dem Grundschnitt angleichen	base <i>f</i> aligner sur la base
Grundton <i>m</i>	ton <i>m</i> de base
gut sitzende Frisur <i>f</i>	coiffure <i>f</i> seyante

Haar *n*

das Haar scheidet sich
dem Haar mehr Volumen geben

die Haare *pl* aufteilen
„Ihre Haare lassen sich gut legen“

Haaransatz *n***Haarausfall** *m***Haarbehandlung** *f***Haarbürste** *f***Haarbüschel** *n***Haarfülle** *f cf* Fülle, Volumen**Haarklammer** *f***Haarklip(s)** *m cf* Clips, Klip(s)**Haarknoten** *m cf* Chignon, Dutt,
Knoten, Hochsteckfrisur**Haarkosmetik** *f***Haarkranz** *m***Haarlack** *m cf* Haarspray, Spray**Haarlänge** *f***Haarmaske** *f***Haarnadel** *f***Haarnetz** *n***Haarpackung** *f***Haarschnecke** *f***Haarschneider** *m od***Haarschneidemaschine** *f***Haarschneideschere** *f***Haarschneidetechnik** *f***Haarschnitt** *m cf* Frisur²**Haarshampoo** *n od***Haarwaschmittel** *n***Haarspange** *f cf* Spange**Haarspitzen** *f pl*cheveu *m*

les cheveux se séparent
donner du corps aux cheveux,
donner du gonflant aux cheveux
répartir les cheveux

„vos cheveux se mettent bien“
implantation *f*

alopécie *f*, chute *f* des cheveux
traitement *m* des cheveux

brosse *f* à cheveuxtouffe *f* de cheveuxmasse *f* des cheveux, volume *m*pince *f* à cheveux

pince à mise en plis

chignon *m*soin *m* cosmétique du cheveudiadème *m*laque *f*, spray *m*longueur *f* des cheveuxmasque *f* capillaireépingle *f* à cheveuxrésille *f*produit *m* de soinsmacaron *m*tondeuse *f*ciseaux *m pl* de coupe, grands

ciseaux de coiffeur

technique *f* de coupecoupe *f* des cheveuxshampooing *m*barrette *f*pointes *f pl* des cheveux

H

Haarspray *n cf* Haarlack, Spray

Haarsträhne *f cf* Strähne

Haarteil *n cf* Toupet

Haartracht *f cf* Frisur¹

Haartrockner *m cf* Fön

Haarwaschbecken *n cf*
Waschbecken

Haarwasser *n*

Haarwirbel *m cf* Wirbel

Haarwuchs *m*

einen üppigen Haarwuchs haben

Haarwurzel *f*

laque *f*, spray *m*

mèche *f*

postiche *m*

coiffure *f*

sèche-cheveux *m*

cuvette *f* de lavabo, cuvette lave-
cheveux

lotion *f* capillaire, tonique *m*

épi *m* de cheveux

chevelure *f*, pousse *f* des cheveux

avoir une chevelure *f* abondante

racine *f* du cheveu

halblang

halblange Frisur *f*

mi-long

coiffure *f* semi-courte

Hals *m*

cou *m*

Halt *m [Zustand des Haars]*

stabilité *f*

Hammer *m*

marteau *m*

Handbesen *m*

balayette *f*

Handbrause *f*

douche *f* à main

Handschuh *m*

gant *m*

Handspiegel *m*

miroir *m* à main

Handtuch *n*

serviette *f*

Handwerk *n cf* Gewerbe

artisanat *m*, métier *m*

Handwerker *m*

artisan *m*

Handwerkskammer *f*

chambre *f* de métiers

Handwerksordnung *f*

code *m* de l'artisanat

Hängelocken *f pl*

anglaises *f pl*

Hängezöpfe *m pl*

nattes *f pl*

Haubenschwenkarm <i>m</i>	bras <i>m</i> support orientable, bras support pivotant
Haut <i>f</i>	peau <i>f</i>
heiß	très chaud
Heißluftkamm <i>m cf</i> Fönkamm	peigne <i>m</i> à jet d'air chaud, peigne soufflant, peigne sèche-cheveux permanente <i>f</i> à chaud
Heißwelle <i>f</i>	
Heizwickler <i>m</i>	rouleau <i>m</i> chauffant
hell	clair
hellblond	blond clair
hellbraun	châtain clair
Henna <i>f</i>	henné <i>m</i>
Henriquette <i>m cf</i> Spitz- und Knebelbart	impériale <i>f</i>
Herrenfriseur <i>m</i>	coiffeur <i>m</i> pour hommes
Herren(frisier)salon <i>m</i>	salon <i>m</i> (de coiffure) pour hommes
herstellen	produire
Hersteller <i>m</i>	producteur <i>m</i>
Herstellung <i>f</i>	production <i>f</i>
Hinterkopf <i>m</i>	occiput <i>m</i>
Hitze <i>f cf</i> Wärme	(grande) chaleur <i>f</i>

H

hochgesteckte Frisur <i>f</i>	coiffure <i>f</i> relevée
Hochsteckfrisur <i>f</i> cf Chignon, Dutt, (Haar-) Knoten	chignon <i>m</i>
hoher Haaransatz <i>m</i>	implantation <i>f</i> haute
Hygienevorschriften <i>f pl</i>	mesures <i>f pl</i> réglementaires d'hygiène

I

Industrie- und Handelskammer <i>f</i>	chambre <i>f</i> de commerce et d'industrie
innen nach innen	à l'intérieur
Innenrolle <i>f</i> cf Außenrolle	vers l'intérieur
innere Abstufung <i>f</i>	banane <i>f</i> dégradé <i>m</i> intérieur
Innung <i>f</i>	<i>correspond à</i> : organisme pro- fessionnel qui définit les cursus de formation pour chaque métier, corporation
Intensivwelle <i>f</i>	permanente <i>f</i> soutenue

kahl <i>od</i> kahlköpfig Kahlköpfigkeit <i>f cf</i> Glatze	chauve calvitie <i>f</i> (totale)
kalt Kaltwelle <i>f</i>	froid permanente <i>f</i> à froid
Kamm <i>m</i> kämmen sich kämmen Kammsträhne <i>f</i> Kammschere <i>f</i>	peigne <i>m</i> peigner se coiffer balayage <i>m</i> peigne ciseaux
Kandidat <i>m cf</i> Prüfling	candidat ¹ <i>m</i>
karottengelb	jaune carotte
kastanienbraun	châtain
Kennzeichen <i>n cf</i> Eigenschaft, Merkmal	caractéristique <i>f</i>
Kieferhöhe <i>f</i>	hauteur <i>f</i> des maxillaires
Kinn <i>n</i> Kinnbart <i>m cf</i> Spitzbart	menton <i>m</i> barbe <i>f</i> en pointe
Kleinbürste <i>f</i>	brosse <i>f</i> goupillon
Klinge <i>f</i>	lame <i>f</i>
Klip <i>m od</i> Klips <i>m cf</i> Clips, Haarklip(s)	pince <i>f</i> à mise en plis
kneten	froisser

K

Knoten ¹ <i>m cf</i> Chignon, Dutt, Haarknoten, Hochsteckfrisur	chignon <i>m</i>
Knoten ² <i>cf</i> Schleife	nœud <i>m</i>
knüpfen [<i>Perückenherstellung</i>]	nouer [<i>confection de perruques</i>]
Knochen <i>m</i>	os <i>m</i>
kompakt <i>cf</i> fest	compact, solide
Konturen <i>f pl cf</i> Umriss die Konturen ziehen	contours <i>m pl</i> tracer le contour
Kopf <i>m</i>	tête <i>f</i>
Kopfhaut <i>f</i>	cuir <i>m</i> chevelu
Kopfform <i>f</i>	forme <i>f</i> de la tête
Kosmetiksalon <i>m</i> kosmetisch	institut <i>m</i> de beauté cosmétique
Koteletten <i>f pl</i> die Koteletten anschneiden	pattes <i>f pl</i> façonner les pattes
kräftig <i>cf</i> dicht, dick	épais
krank	malade
Krankheit <i>f cf</i> Erkrankung Krankheitserreger <i>m</i>	maladie <i>f</i> agent <i>m</i> pathogène
Kranzfrisur <i>f</i> [„Gretchenfrisur“]	coiffure <i>f</i> en diadème
kraus	crêpu

Kreppisen <i>n</i>	fer <i>m</i> à crêper les cheveux
Kunde <i>m</i> Kundschaft <i>f</i>	client <i>m</i> clientèle <i>f</i>
kündigen Kündigung ¹ <i>f</i> Kündigung ² [<i>Vertrag</i>]	donner le préavis <i>f</i> , licencier licenciement <i>m</i> , préavis <i>m</i> résiliation <i>f</i> [<i>contrat</i>]
künstliches Haar <i>n</i>	cheveux <i>m pl</i> synthétiques
kupferrot <i>cf</i> rötlich	cuivré
Kurpackung <i>f</i>	traitement <i>m</i> pour les cheveux
Kurs <i>m od</i> Kursus <i>m cf</i> Lehrgang	cours <i>m</i> , stage <i>m</i>
kurz kurzhaarig <i>od</i> mit kurzem Haar Kurzhaarfrisur <i>f</i>	court aux cheveux <i>m pl</i> courts coupe <i>f</i> courte

L

Lack aufsprühen	laquer (les cheveux)
langhaarig <i>od</i> mit langem Haar Langhaarfrisur <i>f</i> Länge <i>f</i> auf gleiche Länge bringen	aux cheveux <i>m pl</i> longs coupe <i>f</i> longue longueur <i>f</i> égaliser
laugenartig <i>cf</i> alkalisch	alcalin
Läuse <i>f pl</i>	poux <i>m pl</i>
lauwarm	tiède
Lederhaut <i>f</i>	derme <i>m</i>
legen Legen <i>n cf</i> Einlegen, Wasserwelle	mettre mise <i>f</i> en plis
Lehre <i>f od</i> Lehrzeit <i>f</i> Lehrgang <i>m cf</i> Kurs Lehrjahr <i>n</i> Lehrling <i>m cf</i> Auszubildende Lehrmädchen <i>n cf</i> Auszubildende Lehrmeister <i>m cf</i> Ausbildungsmeister	apprentissage <i>m</i> stage <i>m</i> , cours <i>m</i> année <i>f</i> d'apprentissage apprenti <i>m</i> apprentie <i>f</i> <i>correspond à:</i> maître d'apprentissage
lichtblond	blond très clair
Lichteffekt <i>m</i>	effet <i>m</i> lumineux
Lid <i>n</i> Lidschatten <i>m</i>	paupière <i>f</i> ombre <i>f</i> à paupières
Lippe <i>f</i> Lippenstift <i>m</i>	lèvre <i>f</i> (bâton <i>m</i> de) rouge <i>m</i> à lèvres

Locke <i>f</i> in Locken <i>pl</i> /legen	boucle <i>f</i> boucler, friser
Löckchen <i>n</i>	frisette <i>f</i> , frison <i>m</i>
Lockenkamm <i>m</i>	peigne <i>m</i> africain
Lockenklammer <i>f</i>	pince <i>f</i> à boucle de cheveux
Lockenkopf <i>m</i>	coiffure <i>f</i> bouclée, tête <i>f</i> bouclée
Lockenstab <i>m</i> <i>cf</i> Brennschere, Frisierstab	fer <i>m</i> à friser
Lockentrenner <i>m</i> <i>cf</i> Wellenreiter	pince <i>f</i> à crans
Lockenwickel <i>m</i> <i>cf</i> Papillote	papillote <i>f</i>
Lockenwickler <i>m</i> <i>cf</i> Dauerwellen- wickler, Wickler	bigoudi <i>m</i> , rouleau <i>m</i>
lockig <i>cf</i> gelockt	bouclé, frisé
Lockwellbürste <i>f</i>	brosse <i>f</i> à boucler les cheveux
locker <i>cf</i> geschmeidig, weich locker aufdrehen	souple rouler sans serrer
Lohn <i>m</i> <i>cf</i> Gehalt Lohn-	salaire <i>m</i> salarial
Lohnbescheinigung <i>f</i> <i>od</i> Lohn- zettel <i>m</i> <i>cf</i> Gehaltsbescheinigung <i>f</i>	fiche <i>f</i> de paye
Lohnempfänger <i>m</i> <i>cf</i> Arbeit- nehmer	salariné <i>m</i> , travailleur <i>m</i> salariné
Löwenmähne <i>f</i>	lionne <i>f</i>
luftgetrocknet Lufttrocknen <i>n</i>	séché naturellement séchage <i>m</i> naturel
Lymphgefäß <i>n</i>	vaisseau <i>m</i> lymphatique

M

Make-up <i>n</i>	fond <i>m</i> de teint
Maniküre <i>f</i> Manikürekoffer <i>m</i>	manicure <i>f</i> coffret <i>m</i> de manicure
Männerhaarschnitt <i>m</i>	coiffure <i>f</i> masculine
Maskara <i>m</i> <i>cf</i> Wimperntusche	mascara <i>m</i>
Massage <i>f</i> massieren	massage <i>m</i> masser
Maßnahmen <i>f pl</i> zur Verhütung von Arbeitsunfällen	<i>correspond à</i> : prévention des accidents de travail
Mecki <i>m</i> <i>od</i> Meckifrisur <i>f</i>	brosse <i>f</i>
Meister <i>m</i> Meisterbetrieb <i>m</i>	maître <i>m</i> <i>correspond à</i> : entreprise dirigée par un maître-artisan habilité à former des apprentis
Meisterbrief <i>m</i> Meisterprüfung <i>f</i> Meisterstück <i>n</i>	brevet <i>m</i> de maîtrise examen <i>m</i> de maîtrise <i>correspond à</i> : œuvre réalisée pour l'obtention du brevet de maîtrise
Menschenhaar <i>n</i>	cheveu <i>m</i> naturel
Merkmal <i>n</i> <i>cf</i> Kennzeichen, Eigenschaft	caractéristique <i>f</i>
messen <i>cf</i> abmessen	mesurer
Messergriff <i>m</i> [<i>Rasiermesser</i>] Messerhaarschnitt <i>m</i>	manche <i>m</i> [<i>rasoir à main</i>] coupe <i>f</i> au rasoir

mild	doux
mischen <i>cf</i> mixen	mélanger
Mischbatterie <i>f</i>	robinetterie <i>f</i> mélangeuse
Mischung <i>f</i>	mélange <i>m</i>
Mischung von Farbsträhnen	mélange de mèches colorées
(in der) Mitte <i>f</i>	(au) milieu <i>m</i>
Mittel <i>n cf</i> Produkt	produit <i>m</i>
ein Mittel auftragen	répartir un produit
mittelblond	blond moyen
mittelbraun	châtain moyen
mittelgroße Schere	ciseaux <i>m pl</i> moyens
Mittelscheitel <i>m</i>	raie <i>f</i> de milieu
mixen <i>cf</i> mischen	mélanger
Mode <i>f</i>	mode <i>f</i>
Modefrisur <i>f</i>	coiffure <i>f</i> en vogue
modern <i>cf</i> modisch	moderne, à la mode
Modetrend <i>m</i>	vogue <i>f</i> , dernier cri <i>m</i>
modisch <i>cf</i> modern	moderne
Modell <i>n</i>	modèle <i>m</i>
modellieren <i>cf</i> formen, stylen	modeler
Modellierschere <i>f</i>	ciseaux <i>m pl</i> sculpteurs
montieren <i>cf</i> befestigen	installer, monter
Mülleimer <i>m</i>	poubelle <i>f</i>
mündliche Prüfung <i>f</i>	épreuve <i>f</i> orale

N

nachfeuchten	remouiller
nachschneiden [<i>Haare</i>]	rafraîchir la coupe
Nachtcreme <i>f</i> Nachtpflege <i>f</i>	crème <i>f</i> de nuit soin <i>m</i> de nuit
nachwachsen	repousser
Nacken <i>m</i> Nackenbecken <i>n</i> Nackenhaar <i>n</i> Nackenpinsel <i>m</i> <i>cf</i> Rasierpinsel Nackenschwänzchen <i>n</i>	nuque <i>f</i> bac <i>m</i> à shampooing cheveux <i>m pl</i> de la nuque blaireau <i>m</i> catagon <i>m</i>
Nagel <i>m</i> Nagelfeile <i>f</i> Nagelhaut <i>f</i> Nagelhautentferner <i>m</i> Nagellack <i>m</i> Nagellackentferner <i>m</i> Nagelschere <i>f</i>	ongle <i>m</i> lime <i>f</i> à ongle peau <i>f</i> de l'ongle repousse-chairs <i>m</i> vernis <i>m</i> à ongle dissolvant <i>m</i> ciseaux <i>m pl</i> à ongles
nährend <i>od</i> nährstoffhaltig Nährcreme <i>f</i>	nutritif crème <i>f</i> nourrissante
nass nass machen <i>cf</i> anfeuchten, feucht machen Nasshaareffekt <i>m</i>	mouillé mouiller, humecter effet <i>m</i> mouillé
Natur <i>f</i> des Haares Naturhaarfarbe <i>f</i> Naturkrause <i>f</i> <i>od</i> Naturwelle <i>f</i> natürlich natürlicher Fall <i>m</i>	nature <i>f</i> des cheveux teinte <i>f</i> naturelle frisure <i>f</i> naturelle naturel tombant <i>m</i> naturel

Netz *n*filet¹ *m***oben**

nach oben

oberhalb

en haut

vers le haut

au-dessus de

Oberhaut *f*épiderme *m***Oberkopf** *m*dessus *m* de la tête**Ohr** *n*die **Ohren frei schneiden**

um die Ohren herumschneiden

Ohrläppchen *n***Ohrenumriss** *m*

den Ohrenumriss ausputzen

oreille *f*

dégager les oreilles

faire le tour *m* d'oreillelobe *m* de l'oreille

tour d'oreille

nettoyer le contour *m* des oreilles**ondulieren** *cf* wellen**Ondulierung** *f cf* Wellung

onduler

ondulation *f*

P

Packung <i>f</i>	produit ² <i>m</i>
Pagenkopf <i>m</i>	coiffure <i>f</i> à frange
Papierkragen <i>m</i>	col <i>m</i> de papier
Papillote <i>f</i> <i>cf</i> Lockenwickel papillottieren	papillote <i>f</i> mettre en papillotes <i>f pl</i>
Parfüm <i>n</i> parfümieren	parfum <i>m</i> parfumer
Personalrat <i>cf</i> Betriebsrat	<i>correspond à</i> : comité d'entreprise
Perücke <i>f</i> <i>cf</i> Zweitfrisur Perückenständer <i>m</i>	perruque <i>f</i> porte-perruque <i>m</i> , tête <i>f</i> à perruque
Pferdeschwanz <i>m</i>	queue <i>f</i> de cheval
Pflanzenfarbstoff <i>m</i> Pflanzenhaar <i>n</i>	colorant <i>m</i> végétal cheveux <i>m pl</i> végétaux
Pflege ¹ <i>f</i> Pflege ² [<i>Ausstattung, Einrichtung</i>] <i>cf</i> Wartung pflegeleicht pflegen Pflegeshampoo <i>n</i> Pflegespülung <i>f</i>	soins <i>m pl</i> entretien <i>m</i> [<i>équipement, installation</i>] facile à entretenir entretenir, soigner shampooing <i>m</i> traitant après-shampooing <i>m</i>
Pinself <i>m</i>	pinceau <i>m</i>
Plastikbürste <i>f</i>	brosse <i>f</i> en plastique

platinblond	blond platine, blond platiné
pomadisieren <i>cf</i> mit Brillantine einfetten	pommader
Pony <i>m od</i> Ponyfransen <i>f pl cf</i> Franse	frange <i>f</i>
praktische Prüfung <i>f</i>	épreuve <i>f</i> pratique
Probestrich <i>m</i>	touche <i>f</i> d'essai
Produkt <i>n cf</i> Mittel	produit <i>m</i>
(im) Profil <i>n</i>	(de) profil <i>m</i>
prüfen	examiner
Prüfer <i>m</i>	examineur <i>m</i>
Prüfling <i>m cf</i> Kandidat	candidat <i>m</i>
Prüfung <i>f</i>	examen <i>m</i> , épreuve <i>f</i>
Prüfungsverordnung <i>f</i>	règlement <i>m</i> d'examen
Puder <i>m</i>	poudre <i>f</i>
pudern	poudrer
Pudern <i>n</i>	poudrage <i>m</i>
Punkerschnitt <i>m</i>	coupe <i>f</i> punk

Qualität <i>f</i>	qualité <i>f</i>
--------------------------	------------------

R

Rand <i>m</i>	bordure <i>f</i>
Rasierapparat <i>m</i>	rasoir <i>m</i>
rasieren	raser
Rasierklinge <i>f</i>	lame <i>f</i> de rasoir
Rasiermesser <i>n</i>	rasoir <i>m</i> à main
Rasierpinsel <i>m</i> <i>cf</i> Nackenpinsel	blaireau <i>m</i>
Rasierschaum <i>m</i>	mousse <i>f</i> à raser
Rasierschneide <i>f</i>	tranchant <i>m</i> du rasoir
Rasierschnitt <i>m</i>	coupe <i>f</i> blaireau
Rasur <i>f</i>	rasage <i>m</i>
rechnen	calculer
Rechnen <i>n</i>	calcul <i>m</i>
Rechnung <i>f</i>	facture <i>f</i>
Rechnungswesen <i>n</i> <i>cf</i> Buchführung	comptabilité <i>f</i> , gestion <i>f</i>
rechter Winkel <i>m</i>	angle <i>m</i> droit
reinigen	nettoyer
Reinigung <i>f</i>	nettoyage <i>m</i>
Reinigungsmilch <i>f</i>	lait <i>m</i> de nettoyage
Reiz ¹ <i>m</i> <i>od</i> Reizung <i>f</i>	irritation <i>f</i>
Reiz ²	charme <i>m</i>
reizen ¹	irriter
reizend	charmant
Richtung <i>f</i>	direction <i>f</i> , sens <i>m</i>
rothaarig	roux
rötlich <i>cf</i> kupferrot	cuivré
Rouge <i>n</i> auflegen	mettre du rouge <i>m</i>

Runder Punkt *m* [*Männerhaar-*
schnitt vom Wirbel aus]

rond point *m*

Rundbürste *f*

brosse *f* ronde

S

sauber	propre
sauer Säure <i>f</i>	acide acide <i>m</i>
Schädigung <i>f</i>	détérioration <i>f</i>
schädlich Schädlichkeit <i>f</i>	nocif, nuisible nocivité <i>f</i>
Schale <i>f</i> [<i>Gefäß</i>]	cuvette <i>f</i>
schärfen <i>cf</i> schleifen	affûter, aiguiser
Schaum <i>m</i> schäumen Schaumfestiger <i>m cf</i> (Farb-)Festiger, Fixiermittel	mousse <i>f</i> mousser fixateur <i>m</i>
Scheitel <i>m</i> den Scheitel ziehen <i>od</i> scheiteln Scheitelbein <i>n</i>	raie <i>f</i> , sommet <i>m</i> de la tête faire la raie os <i>m</i> pariétal
Schenkel <i>m</i> [<i>Schere</i>]	branche <i>f</i>
Schere <i>f</i> mit der Schere schneiden Scherenblatt <i>n</i>	ciseaux <i>m pl</i> couper aux ciseaux lame <i>f</i> des ciseaux, tranchant <i>m</i> des ciseaux
Schimmer <i>m cf</i> Farbglanz	reflets <i>m pl</i>
Schläfe <i>f</i>	tempe <i>f</i>
Schleier <i>m</i>	voilette <i>f</i>

Schleife <i>f</i> cf Knoten ²	nœud <i>m</i>
schleifen <i>cf</i> schärfen	aiguiser, affûter
schminken Schminken <i>n</i> Schminke <i>f</i>	maquiller maquillage <i>m</i> fard <i>m</i>
schmutzig	sale
Schnauzbart <i>m</i> [„Schnauzer“] <i>cf</i> Schnurrbart	moustache <i>f</i>
schneiden <i>cf</i> abschneiden Schneidestuhl <i>m</i> Schneidetechnik <i>f</i> Schnitt <i>m</i> einen Schnitt machen Schnittkamm <i>m</i> Schnittlinie <i>f</i>	couper, tailler chaise <i>f</i> de coupe technique <i>f</i> de coupe coupe <i>f</i> réaliser une coupe peigne <i>m</i> de coupe ligne <i>f</i> de coupe
Schnurrbart <i>m</i> <i>cf</i> Schnauzbart	moustache <i>f</i>
schräg schräg schneiden <i>cf</i> abschrägen Schräglinie <i>f</i> die Schräglinie fortführen	(en) biais biseauter biais <i>m</i> continuer le biais
schriftliche Prüfung <i>f</i>	épreuve <i>f</i> écrite
Schulter <i>f</i>	épaule <i>f</i>
Schuppen <i>f</i> <i>pl</i>	pellicules <i>f</i> <i>pl</i>

S

Schutz <i>m</i> schützen	protection <i>f</i> protéger
Schwamm <i>m</i>	éponge <i>f</i>
Schwenkarmhaube <i>f</i>	casque <i>m</i> à bras support pivotant
Schwung <i>m</i> schwungvoll	élan <i>m</i> avec élan
Seide <i>f</i> seidig	soie <i>f</i> soyeux
Seife <i>f</i>	savon <i>m</i>
Seite <i>f</i> od Seitenpartie <i>f</i> von einer Seite zur anderen arbeiten die Seiten nach hinten weggefegt die Seitenpartie horizontal stabilisieren Seitenscheitel <i>m</i>	côté <i>m</i> travailler d'un côté à l'autre les côtés balayés vers l'arrière stabiliser horizontalement le côté raie <i>f</i> de côté
senkrecht	vertical
Serviceplateau <i>n</i>	table <i>f</i> porte-objets
Shampoo <i>m</i> cf Haarwaschmittel	shampooing <i>m</i>
silbergrau	gris argenté
Sonnenschutzmittel <i>n</i>	produit <i>m</i> antisolaires
Spange <i>f</i> cf Haarspange	barrette <i>f</i>

spannen Spannung <i>f</i>	tendre tension <i>f</i>
spärlich	clairsemé
Spiegel <i>m</i>	miroir <i>m</i>
Spitze <i>f</i> die Spitzen <i>pl</i> abschneiden Spitzbart <i>m</i> <i>cf</i> Kinnbart Spitz- und Knebelbart <i>cf</i> Henriquate Spitzenpapier <i>n</i> Spitzenwelle <i>f</i>	pointe <i>f</i> épointer barbe <i>f</i> en pointe impériale <i>f</i> papier <i>m</i> pour les pointes permanente <i>f</i> sur les pointes
Spliss <i>m</i> <i>od</i> Splisshaare <i>n</i> <i>pl</i>	cheveux <i>m</i> <i>pl</i> fourchus
Spray <i>n</i> <i>cf</i> Haarlack, Haarspray Spraydose <i>f</i> <i>od</i> Sprayflasche <i>f</i>	spray <i>m</i> , laque <i>f</i> atomiseur <i>m</i>
spröde	cassant facilement
Sprühflasche <i>f</i> <i>cf</i> Zerstäuber	vaporisateur <i>m</i>
spülen <i>cf</i> ausspülen Spülung <i>f</i> <i>cf</i> Ausspülen	rincer rinçage <i>m</i>
Stäbchen <i>n</i>	pique <i>m</i>
bei 45° stabilisieren	stabiliser à 45°
Stachelbürste <i>f</i>	brosse <i>f</i> à cheveux en soies dures
Steckdose <i>f</i>	prise <i>f</i> de courant

S

Stielkamm <i>m</i>	peigne <i>m</i> à queue
Stil <i>m</i>	style <i>m</i>
Stirn <i>f</i>	front <i>m</i>
Stirn- <i>od</i> stirnwärts	frontal
Stirnband <i>n</i>	bandeau <i>m</i> , serre-tête <i>m</i>
Stirnlocke <i>f</i>	guiche <i>f</i>
Stirnpartie <i>f</i>	partie <i>f</i> frontale
Stirnsträhne <i>f</i>	mèche <i>f</i> frontale
Stoppelbart <i>m</i> <i>cf</i> Dreitagebart	barbe <i>f</i> de trois jours
strähnchenweise arbeiten	travailler par mèches fines
Strähne <i>f</i> <i>cf</i> Haarsträhne	mèche <i>f</i>
Strähne für Strähne schneiden	couper mèche par mèche
die Strähnen nach hinten klemmen	couper les mèches en retournées
und schneiden	
eine Strähne abklemmen	rabattre une mèche
eine Strähne hochnehmen	lever une mèche
eine Strähne spannen	tendre une mèche
Strähnchen <i>n</i>	mèche fine
Strähnenbürste <i>f</i>	brosse <i>f</i> à démêler les cheveux
Strähnenhaube <i>f</i>	bonnet <i>m</i> à mèches
Strähnennadel <i>f</i>	crochet <i>m</i>
Strähnenwatte <i>f</i>	coton-mèche <i>m</i>
strähmig	en mèches
stramm aufdrehen	rouler serré
strapazieren <i>cf</i> beschädigen	abîmer
strubbelig <i>od</i> struppig	hirsute

Struktur <i>f</i> des Haares	texture <i>f</i> du cheveu
Stufe <i>f</i> <i>cf</i> Abstufung	dégradé <i>m</i>
Stufenschnitt <i>m</i>	coupe <i>f</i> dégradée
stufig <i>cf</i> abgestuft	en dégradé
stufig schneiden <i>cf</i> abstufen	dégrader
stumpf ¹ <i>cf</i> glanzlos	terne
stumpf ²	non tranchant
eine stumpfe Schere	des ciseaux qui ne coupent pas
stumpfer Nacken <i>m od</i> stumpf-	nuque <i>f</i> carrée
geschnittener Nacken	
Stumpfschnitt <i>m</i>	carré <i>m</i> mi-long dégradé
Stutzbart <i>m</i>	barbe <i>f</i> carrée
Stützwelle <i>f</i>	permanente <i>f</i> de soutien
stylen <i>cf</i> formen, modellieren	modeler
Styling <i>n</i>	modelage <i>m</i>

T

Tablett <i>n</i>	plateau <i>m</i>
Tagescreme <i>f</i> Tagespflege <i>f</i>	crème <i>f</i> de jour soin <i>m</i> du jour
Talgdrüse <i>f</i>	glande <i>f</i> sébacée
Tarifrecht <i>n</i>	<i>correspond à</i> : droits et devoirs formulés dans une convention collective
Tarifvertrag <i>m</i>	convention <i>m</i> collective
Teildauerwelle <i>f</i>	permanente <i>f</i> partielle
Tellerfuß <i>m</i>	assise <i>f</i> du fauteuil, socle <i>m</i> du fauteuil
Termin <i>m</i> sich einen Termin beim Friseur geben lassen	rendez-vous <i>m</i> prendre rendez-vous chez le coiffeur
Terminkalender <i>m</i>	agenda <i>m</i> , carnet <i>m</i> de rendez- vous
thermisch Thermobürste <i>f</i>	thermique brosse <i>f</i> à jet d'air chaud, brosse chauffante
tiefbraun	brun profond
tiefer Haaransatz <i>f</i>	implantation <i>f</i> basse
Tierhaar <i>n</i>	cheveu <i>m</i> animal
Ton <i>m</i> Tonspülung <i>f</i> od Tönung <i>f</i> Tönungsshampoo <i>n</i>	nuance <i>f</i> coloration <i>f</i> fugace shampooing <i>m</i> colorant

Toupet <i>n</i> [<i>Haarteil für Männer</i>] <i>cf</i> Haarteil	postiche <i>m</i>
toupieren Toupieren <i>n</i>	crêper crêpage <i>m</i>
Transparenz <i>f</i> schneiden	couper en transparence <i>f</i>
Trendschnitt <i>m</i>	coupe <i>f</i> mode
trennen <i>cf</i> abteilen Trennung <i>f</i> <i>cf</i> Abteilung	séparer séparation <i>f</i>
tressieren [<i>Perückenherstellung</i>] Tressierahmen <i>m</i>	tresser [<i>confection de perruques</i>] cadre <i>m</i> de tressage
Trinkgeld <i>n</i>	pourboire <i>m</i>
trocken Trockenhaube <i>f</i>	sec casque <i>m</i> de séchage, casque sèche-cheveux, séchoir à cheveux
trocknen Trocknen <i>n</i>	sécher séchage <i>m</i>
Tube <i>f</i>	tube <i>m</i>
tüpfeln	faire du piquetage <i>m</i> , piqueter

U

überbetriebliches Ausbildungszentrum <i>n</i>	<i>correspond à</i> : centre de formation d'apprentis, C.F.A.
Übergang <i>m</i>	<i>liaison f</i>
überprüfen	<i>contrôler</i>
Umgang <i>m</i> mit Kunden	<i>relation f</i> avec la clientèle
Umhang <i>m</i> <i>cf</i> Frisierumhang	<i>peignoir m</i>
Umriss <i>m</i> <i>cf</i> Konturen	<i>contours m pl</i>
umschichtiges Aufrollen <i>n</i>	<i>montage m</i> alterné
Unfall <i>m</i> Unfallverhütung <i>f</i>	<i>accident m</i> <i>correspond à</i> : prévention contre les accidents
ungewöhnlich	<i>inhabituel</i>
unten nach unten	<i>en bas</i> <i>vers le bas</i>
Unterricht <i>m</i>	<i>enseignement m</i>
üppig	<i>abondant</i>

venezianisches Blond <i>n</i>	blond <i>m</i> vénitien
verätzen Verätzung <i>f</i>	brûler à l'acide brûlure <i>f</i> par acide
verdünnen	allonger [<i>liquide</i>]
Verkauf <i>m</i> jdm etw verkaufen Verkaufstechniken <i>f pl</i>	vente <i>f</i> vendre qc à qn techniques <i>f pl</i> de vente
Verlängerungskabel <i>n</i>	rallonge <i>f</i>
verstellbarer Frisiersessel <i>m</i>	fauteuil <i>m</i> réglable
Verstellbügel <i>m</i>	barre <i>f</i> de réglage
verteilen <i>cf</i> aufteilen	répartir
vertreten ¹ <i>cf</i> ersetzen vertreten ² Vertreter ¹ <i>m</i> Vertreter ² Vertretung <i>f cf</i> Ersatz	remplacer représenter remplaçant <i>m</i> représentant <i>m</i> remplacement <i>m</i>
verwenden <i>cf</i> anwenden, auftragen	employer, appliquer, répartir
V-förmig geschnittener Nacken <i>m</i> V-förmig geschnittener Pony <i>m</i>	nuque <i>f</i> en pointe frange <i>f</i> en pointe
Vollbart <i>m</i>	barbe <i>f</i> longue
Volumen <i>n cf</i> Haarfülle, Fülle	volume <i>m</i> , masse <i>f</i> des cheveux
Vorderkopf <i>m</i>	devants <i>m pl</i>

V

der **vorher geschnittenen Strähne** *f* aligner sur la mèche *f* précédente
angleichen

vorne

devant

Vorschlag *m*

(jdm etw) **vorschlagen**

proposition *f*

proposer, suggérer (qc à qn)

vorscheiben

Vorschrift *f*

réglementer

réglementation *f*

waagrecht	horizontal
wachsen	pousser
warm <i>cf</i> heiß Wärme <i>f cf</i> Hitze Wärmestrahler <i>m</i>	chaud chaleur <i>f</i> infrarouges <i>m pl</i>
warten Wartezeit <i>f</i>	attendre attente <i>f</i>
Wartung <i>f</i> [<i>Ausstattung, Einrichtung</i>] <i>cf</i> Pflege	entretien <i>m</i> [<i>équipement, installation</i>]
Wäsche ¹ <i>f</i> Wäsche ² [<i>Stoff</i>] Waschbecken <i>n cf</i> Haarwaschbecken waschen Wäschetrockner <i>m</i> Waschmaschine <i>f</i>	lavage <i>m</i> linge <i>m</i> cuvette <i>f</i> de lavabo, cuvette lave- cheveux laver sèche-linge <i>m</i> machine <i>f</i> à laver
Wasserstoffperoxid <i>n od</i> Wasserstoffsperoxyd <i>n</i> mit Wasserstoffsperoxyd bleichen	eau <i>f</i> oxygénée oxygéner [<i>cheveux</i>]
Wasserwelle <i>f cf</i> Einlegen, Legen	mise <i>f</i> en plis
Watte <i>f</i> Wattesträhne <i>f</i> Wattestreifen <i>m</i>	coton <i>m</i> , ouate <i>f</i> mèche <i>f</i> au coton bande <i>f</i> de coton
Wecker <i>m</i>	réveil <i>m</i>

W

weich <i>cf</i> geschmeidig, locker	souple
Weiterbildung <i>f cf</i> Fortbildung	formation <i>f</i> continue, formation permanente, recyclage <i>m</i>
Welle <i>f</i> [<i>Haar</i>] in Wellen legen	cran <i>m</i> cranter
wellen <i>cf</i> ondulieren	onduler
Wellenreiter <i>m cf</i> Lockentrenner	pince <i>f</i> à crans
Wellmittel <i>n</i>	produit <i>m</i> de permanente
Wellung <i>f cf</i> Ondulierung	ondulation <i>f</i>
Werkstoff <i>m</i>	matériau <i>m</i> , matériel <i>m</i>
Werkzeug <i>n</i>	instrument <i>m</i> , outil <i>m</i>
Wickler <i>m cf</i> Dauerwellenwickler, Lockenwickler	bigoudi <i>m</i> , rouleau <i>m</i>
Wicklerreihe <i>f</i>	rangée <i>f</i> de bigoudis
Wimper <i>f</i>	cil <i>m</i>
Wimperntusche <i>f cf</i> Maskara	mascara <i>m</i>
Winkel <i>m</i>	angle <i>m</i>
Wirbel <i>m cf</i> Haarwirbel	épi <i>m</i>
Wirbelhöhe <i>f od</i> Wirbelpartie <i>f</i>	vertex <i>m</i>
Wirkstoff <i>m</i>	agent <i>m</i> [<i>chim.</i>]
Wuchs <i>m</i>	croissance <i>f</i>
Wuchsrichtung <i>f</i>	sens <i>m</i> de la croissance (du cheveu)
Wurzel <i>f cf</i> Ansatz die Wurzeln <i>pl</i> auflockern	racine <i>f</i> décoller les racines <i>f pl</i>

zackig schneiden	couper en dents <i>f pl</i> de drisse
Zange <i>f</i>	pince <i>f</i> , tenailles <i>f pl</i>
zeichnen Zeichnung <i>f</i>	dessiner dessin <i>m</i>
Zeitschrift <i>f</i>	revue <i>f</i>
Zerstäuber <i>m cf</i> Sprühflasche	vaporisateur <i>m</i>
zerzausen	ébouiffer
(in) Zickzacklinie <i>f</i>	(en) zig-zag <i>m</i>
Zopf <i>m</i>	natte <i>f</i>
Zweitfrisur <i>f cf</i> Perücke	perruque <i>f</i>
Zwischenprüfung <i>f</i>	examen <i>m</i> de passage



Office franco-allemand pour la Jeunesse

51, rue de l'Amiral-Mouchez · F-75013 Paris

☎ 01. 40.78.18.18

Télécopie: 01. 40.78.18.88

<http://www.ofaj.org>

Deutsch-Französisches Jugendwerk

Rhöndorfer Straße 23 · D-53604 Bad Honnef

☎ 02224/18 08-0 · Telefax 02224/18 08-52

<http://www.dfjw.org>